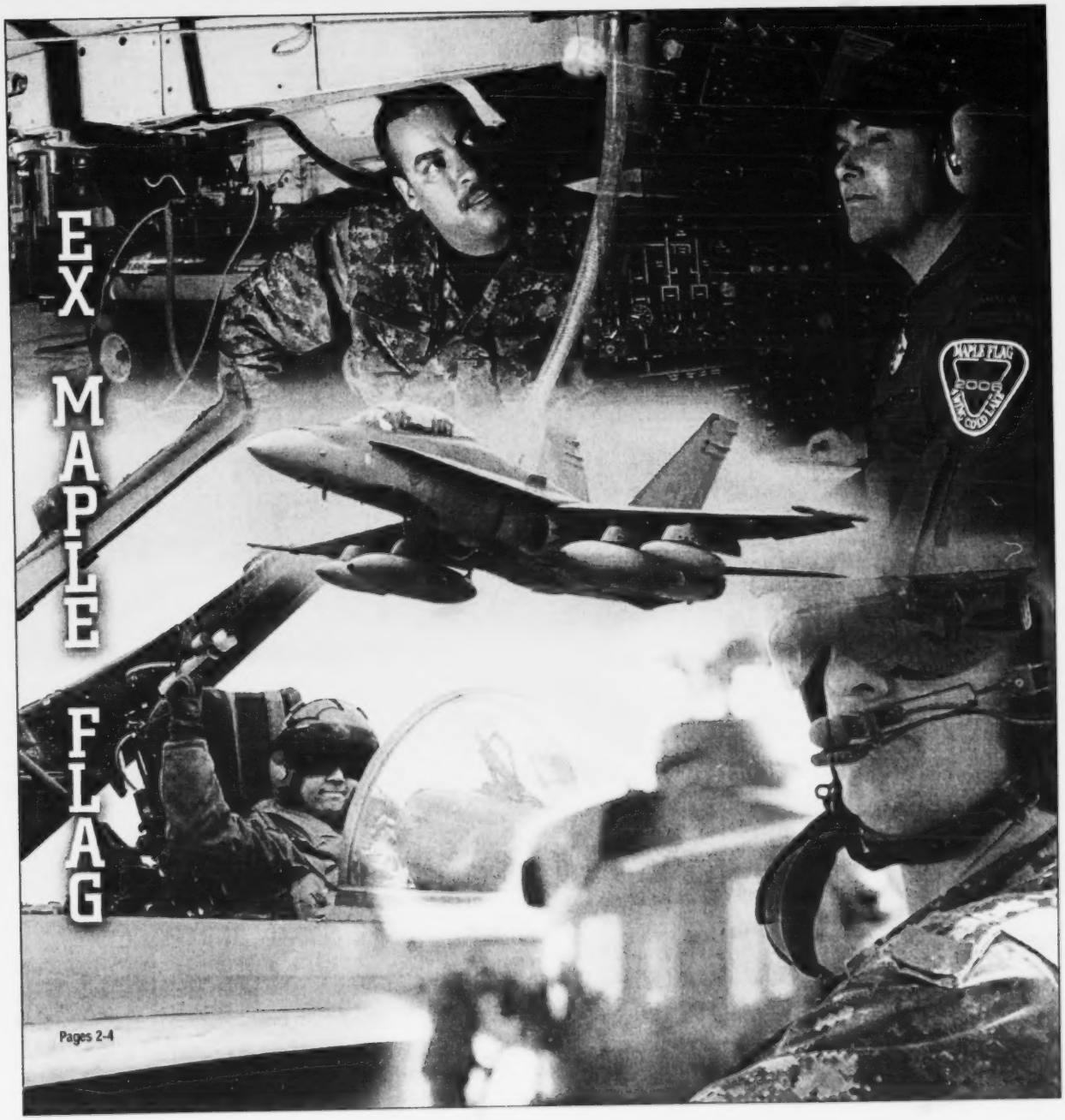
The MAPLE LEAF / La FEUILLE D'ÉRABLE

7 June 2006, Vol. 9, No. 22 / Le 7 juin 2006, vol. 9, nº 22



Pages 2-4

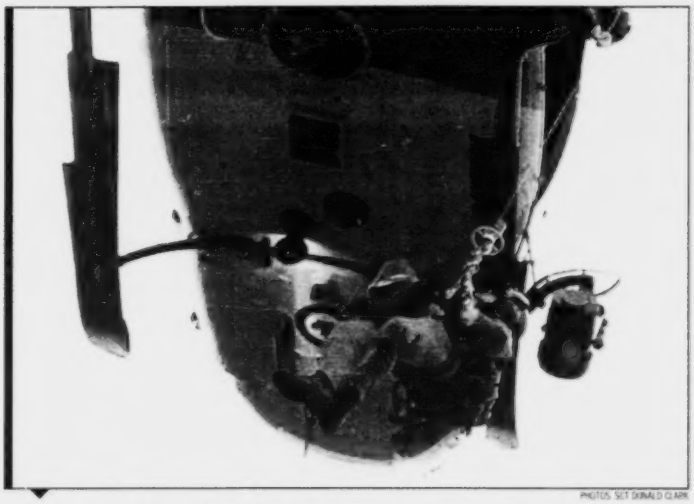
In this week's issue/Cette semaine, dans ce numéro

Aboriginal values/Valeurs autochtones	6	Navy/Marine	10-11
Op KETARA	7	Army/Armée	12-13
Air Force/Force aérienne	8-9	Safety Digest de Sécurité	Supplement/Supplément

National Defence / Défense nationale

Canada

Army a great stepping-stone into SAR trade



PHOTOS: SGT DONALD CLARK

Sgt Lance Teichrib is hoisted into a CH-146 Griffon helicopter during a training exercise.

Le Sgt Lance Teichrib est hissé jusqu'à un hélicoptère CH-146 Griffon durant un exercice.

By MCpl Trevor Reid

4 WING COLD LAKE — "It's the best trade in the Canadian Forces," said Sergeant Lance Teichrib, before setting out with Sgt Kevin Bergquist for the day's parachute training at 417 Combat Support Squadron, 4 Wing Cold Lake.

Sgt Bergquist and Sgt Teichrib are search and rescue technicians (SAR Techs) who traded their olive army combats for a bright orange flight suit.

Both sergeants served with the Army and they credit the forces with giving them the basic skills necessary to perform their physically and mentally demanding job. "In this trade you do a lot of physical stuff; you're humping heavy packs through various types of terrain, parachuting, mountain climbing, scuba diving, so the Army exposed me to a lot tougher world," said Sgt Teichrib. "For the guys coming from the Army, it's a great background to have; it's a good stepping stone to get into SAR."

417 Sqn serves 4 Wing Cold Lake as a rescue flight for downed aircrew. They also respond to other SAR calls nationally. As part of their daily training, the SAR Techs must conduct a wide variety of currency exercises.

On the morning of May 23, Sgt Teichrib and Sgt Bergquist conducted a training sequence where they practiced a casualty simulation in the hangar, parachuted from the yellow and red CH-146 Griffon helicopter, then moved on to rappelling and hoisting with the rescue litter.

Although this sounds like a full day's training, the SAR Techs completed this training sequence just before 1 p.m. The rest of the day was spent repacking the parachutes and preparing the kit for the next day's training.

L'Armée : un excellent tremplin pour travailler dans le domaine de la recherche et du sauvetage

par le Cplc Trevor Reid

4e ESCADRE COLD LAKE — « C'est la meilleure profession au sein des Forces canadiennes », affirme le Sergent Lance Teichrib avant d'entamer, en compagnie du Sgt Kevin Bergquist, sa journée d'entrainement en parachutisme au 417e Escadron de soutien au combat situé à la 4e Escadre Cold Lake.

Le Sgt Bergquist et le Sgt Teichrib sont des techniciens en recherche et sauvetage (Tech SAR) qui ont troqué leur tenue de combat olive de l'Armée de terre contre une combinaison de vol orange clair.

Les deux sergents ont servi dans l'Armée et ils reconnaissent que les FC leur ont inculqué les compétences essentielles pour accomplir ce travail exigeant sur les plans physique et intellectuel.

« Dans cette profession, l'aspect physique prend beaucoup de place : il faut transporter de lourds paquets sur différents types de terrain, sauter en parachute, escalader des montagnes et faire de la plongée autonome. Dans l'Armée, j'ai été exposé à une réalité beaucoup plus difficile encore », déclare le Sgt Teichrib. « Ceux qui arrivent de l'Armée ont un excellent bagage car celle-ci est un bon tremplin pour accéder au domaine SAR. »

Le 417e Escadron dessert la 4e Escadre Cold Lake en tant qu'escadrille de sauvetage pour les équipages d'aéronefs qui s'écrasent. Ses membres participent par ailleurs à des opérations nationales de recherche et de sauvetage. Dans le cadre de leur entrainement quotidien, les Tech SAR doivent accomplir un large éventail d'exercices de mise à niveau.

Le matin du 23 mai, le Sgt Teichrib et le Sgt Bergquist effectuaient une séquence d'entrainement au cours de laquelle ils ont mis en pratique une simulation de victimes dans le hangar, sauté en parachute à partir de l'hélicoptère CH-146 Griffon jaune et rouge, puis accompli un exercice de descente en rappel et de levage au moyen de la civière de sauvetage.

Bien que cela puisse ressembler à une journée complète d'entrainement, les Tech SAR ont terminé leur série d'exercices tout juste avant 13 h. Ils ont passé le reste de la journée à replier les parachutes et préparer le matériel en vue de l'entrainement du lendemain.

Sgt Kevin Bergquist (left) steadies a simulated casualty while Sgt Lance Teichrib applies a neck brace.

Lors d'une simulation, le Sgt Kevin Bergquist (à gauche) stabilise une victime alors que le Sgt Lance Teichrib lui met un collier cervical.

MAPLE LEAF / FEUILLE D'ÉRABLE

The Maple Leaf
ADM(PA)/DMCS,
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

La Feuille d'érable
SMA(AP)/DMSC,
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1480-4336 • NDHQ/ICRH A-JS-000-003/JP-001

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS
Cheryl MacLeod (819) 997-0543
macleod.ca3@forces.gc.ca

MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF
Maj Ric Jones (819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / RÉVISEURE (ANGLAIS)
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

FRENCH EDITOR / RÉVISEURE (FRANÇAIS)
Lyne Mathieu (819) 997-0590

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE
Isabelle Lessard (819) 997-0751

WRITERS / RÉDACTION
Marie-Chantale Bergeron (819) 997-0705
Kristina Davis (819) 997-0741

D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES
Guy Paquette (819) 997-1679

TRANSLATION / TRADUCTION
Translation Bureau, PWGSC /
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION
Performance Printing, Smiths Falls

PHOTOS PAGE 1: WO/ADJ SERGE PETERS, SGT ROXANNE CLOWE

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

EX MAPLE FLAG sees increased CF role and interoperability

By Kristina Davis

While Exercise MAPLE FLAG XXXIX (MF 39) is designed to provide confidence to junior wingers, it's not "Sandbox 101 for fighter pilots", says Major Neil McRury, 441 Tactical Fighter Squadron Deputy Commanding Officer.

In fact, he describes the international 10-day air campaign, which runs from May 14 to June 23, as "very realistic" including some high-level tactical capabilities. And new this year is an increased CF role, including both air and ground components.

Soon to be 441 TFS Officer Commanding, Maj McRury has been in the Air Force for 18 years. And while introduced 28 years ago, he says MF remains highly relevant, especially given this year's emphasis on interoperability with the Army. The bottom line: the Air Force is ready.

Maj McRury says the fighter community is prepared to deploy to provide close-air support on missions. "We want to be there," he says. Anticipating this shift in focus, he says complete squadrons are now ready to deploy.

In addition, he says MF continues to receive rave reviews from the international community. Designed to provide critical air combat training for Canadian and allied aircrews, this year alone has eight countries participating in MF, with an additional six observing. No matter the flag on the flight suit, he says confidence is critical in a fighter pilot, especially before they step out into an international arena.

He points to his own time in Kosovo and remembers those tense moments where shots were fired. Mental preparedness becomes key and realistic scenarios like those found in MF are crucial training tools.

Personally, in the coming weeks, Maj McRury will also take over as the MF exercise director. Responsible to the wing commander for the safety of the exercise, he says with the sheer amount of aircraft in the air, it's essential to cross all the Ts and dot the Is.

Part of taking care of the details is the search and rescue (SAR) capability already found at 4 Wing Cold Lake which takes on additional roles during MF.

Maj Ray Stockermans is the CO of 417 Combat Support Squadron (417 CS Sqn). In addition to locating any downed fighter pilots, he says the squadron is involved in a utility role pre-MF.

Building the Cold Lake Air Weapons Range, where participants fire on a variety of targets, the squadron starts slinging out the pre-fabricated targets as early as January or February. In all, he estimates they slung about 110 loads.

Plus, the squadron also makes "tape runs" where they fly to a variety of "attacked sites" to retrieve videotapes. These tapes are then used as part of a debrief the next day. He says they typically pick up two to three tapes at the end of a day.

And while 417 CS Sqn maintains its SAR capability like its counterparts across the country—the type of aircraft participating in MF adds a slightly different dimension to any potential rescue scenario.

Civilian crashes, explains Maj Stockermans, generally don't involve aircraft with toxic substances onboard. But in the case of a F-16, which carries hydrazine as an emergency fuel, the gas is potentially toxic.

Cpl Ian Rickman, an aviation technician with the snag crew at 441 TFS, defuels a CF-18. Technicians are critical to exercises like Ex MAPLE FLAG.

Le Cpl Ian Rickman, technicien en aéronautique de l'équipe de dépannage du 441 ETAC, effectue la vidange d'un CF-18. Les techniciens sont très importants lors d'exercices comme MAPLE FLAG.

"The job itself is the same," says Maj Stockermans, "but there are hazards associated with the aircraft."

He says the aircrews are on a 15-minute stand-by during MF and to date had not been called on to respond to an incident—a good record given the some 100 plus aircraft often involved in both morning and afternoon launches.

And while the aircrew has also been kept busy ferrying international participants to various sites, the maintainers have been working equally long hours. With more flights come more inspections and the squadron is now averaging between six and 10 people on the floor. In fact, Maj Stockermans says they actually run two crews, one in the morning and one at night, and have the added challenge of also servicing and parking international aircraft.

Perhaps an unexpected participant at this year's MF, one that is not often seen flying over Cold Lake, is the CP-140 Aurora. Maj Alan Harvey, with the Maritime Proving and Evaluation Unit based at 14 Wing Greenwood, says he and his crew flew out of the Edmonton airport during the first phase of MF.

Testing a new MX20 camera mounted in the nose of the aircraft, in conjunction with the Common Tactical Data Link, he says the crew was able to provide what he describes as a "moving map display".

With "fabulous range", Maj Harvey says they can detect aircraft and troops day or night. And in the traditional maritime role of the Aurora, it becomes all that much easier to not only identify, but also classify ships from greater distances. This capability, he explains, ultimately makes it safer for aircrews.

But in the over land role, working in conjunction with the Army, their function shifts ever so slightly to include surveillance and route clearance. And not only can live video and still images be sent via satellite to command centres, the data can also be immediately analyzed by crew onboard the aircraft.

Maj Harvey believes once commanders see the potential of this capability, it will be in high demand. And while flying over land may seem odd for a maritime patrol aircraft, he sees it differently.

"We can be employed in a far more diverse number of roles than at present," he explains.

However there are challenges for the aircrew to learn new terminology from other arms of the Air Force and the Army and to develop their skill set over land.

Ultimately, he sees this current testing phase as a possible education phase. "We need to educate our partners on what we can bring."

MF 39 runs until June 23.

PHOTOS: WO/ADJ SERGE PETERS

Capt Glenn Scott (left) and Capt Ian Decarlo, 4 Wing Cold Lake 441 TFS pilots, verify aircraft records prior to a MF mission.

Le Capt Glenn Scott (à gauche) et le Capt Ian Décarlo, des pilotes du 441 ETAC de la 4e Escadre Cold Lake, vérifient les dossiers des appareils avant une mission dans le cadre de MAPLE FLAG.

L'Ex MAPLE FLAG permet aux FC d'accroître leur rôle et d'améliorer leur interopérabilité

par Kristina Davis

Bien que l'exercice MAPLE FLAG XXXIX (MF 39) ait été conçu pour donner une certaine confiance aux aviateurs juniors, « il ne s'agit pas d'une classe de maternelle pour les pilotes de chasse », affirme le Major Neil McRury, le commandant adjoint du 441e Escadron d'appui tactique (441 ETAC).

En effet, il décrit la campagne aérienne de dix jours réunissant des militaires des quatre coins de la planète, du 14 mai au 23 juin, comme un exercice « très réaliste » et faisant appel à des capacités tactiques de niveau supérieur. Cette année, les FC jouent un rôle accru, y compris du côté des composantes aériennes et terrestres.

Bientôt commandant du 441 ETAC, le Maj McRury fait partie de la Force aérienne depuis 18 ans. Bien que MAPLE FLAG existe depuis 28 ans, il est toujours pertinent, surtout lorsqu'on se concentre, comme cette année, sur l'interopérabilité avec la Force terrestre. Verdict : la Force aérienne est prête.

Le Maj McRury affirme que la communauté des pilotes de chasse est prête à être déployée afin de fournir un appui aérien rapproché lors des missions. « Nous voulons être de la partie », déclare-t-il. Prévoyant ce changement de cap, il ajoute que des escadrons complets sont désormais prêts à être déployés.

Il précise en outre que MAPLE FLAG continue à récolter les éloges à l'échelle internationale. À l'origine, l'exercice avait été mis sur pied pour offrir aux militaires canadiens et aux équipages alliés une occasion de formation en combats aériens stratégiques. Cette année, huit pays participent à l'exercice et six pays y sont présents pour observer. Peu importe la nation qu'il représente, le pilote de chasse doit posséder une grande confiance, surtout lorsqu'il doit performer à l'échelle internationale.

Il se remémore son service au Kosovo lorsqu'il y a eu des échanges de tirs. La preparation mentale est cruciale et les scénarios réalistes comme ceux de MAPLE FLAG sont des outils de formation d'importance capitale.

Au cours des prochaines semaines, le Maj McRury assumera le rôle de directeur de l'Ex MAPLE FLAG. Relevant du commandant de l'escadre pour la sécurité de l'exercice, il affirme qu'en raison du nombre important d'aéronefs dans les airs, il ne faut absolument rien laisser au hasard.

SGT ROXANNE CLOWE

Sgt Jordie Larson keeps a close watch out of the observation bubble of a CC-130 Hercules aircraft during a low-level flight as part of Ex MAPLE FLAG.

Le Sgt Jordie Larson scrute les environs à partir du hublot d'observation d'un CC-130 Hercules pendant un vol à basse altitude dans le cadre de MAPLE FLAG.

Les ressources de recherche et sauvetage (SAR) de la 4e Escadre Cold Lake assumeront d'autres rôles lors de MAPLE FLAG afin de s'occuper des détails.

Le Maj Ray Stockermans est le commandant du 417e Escadron de soutien au combat (417 Esc SC). En plus de repérer les pilotes d'avions de chasse qui se sont écrasés, il affirme que l'escadron a participé aux préparatifs de MAPLE FLAG.

Le 417e Escadron a construit les installations nécessaires au polygone de tir aérien de Cold Lake, où les participants tirent sur diverses cibles, en élinguant les cibles préfabriquées dès janvier ou février. En tout, il estime qu'ils ont élingué environ 110 cibles.

Les membres de l'escadron se rendront à une variété de sites « attaqués » pour récupérer des cassettes vidéo des activités, qui seront utilisées dans le cadre des séances de debriefing le jour suivant. Il explique qu'en moyenne ils obtiennent de deux à trois cassettes par jour.

Même si le 417 Esc SC maintient ses ressources de SAR comme ses homologues de partout au pays – le type d'aéronef qui participe à MAPLE FLAG donne une dimension quelque peu différente d'un scénario de sauvetage potentiel.

Le Maj Stockermans explique que les écrasements d'avions civils ne comportent habituellement pas d'aéronefs ayant des substances toxiques à bord. Or, dans le cas d'un F-16 ayant à bord de l'hydrazine comme carburant d'urgence, on peut se trouver en présence de gaz toxique.

« Le travail en soi est identique, mais il y a des risques associés à l'appareil », indique le Maj Stockermans.

Il précise que les équipages sont en attente pour des périodes de 15 minutes lors de MAPLE FLAG et jusqu'à présent, ils n'ont pas été appelés pour réagir à un incident – une bonne moyenne puisque plus d'une centaine d'aéronefs décollent en matinée et en après-midi.

Pendant que les équipages transportaient les participants internationaux aux divers sites, les responsables de l'entretien travaillent également de longues heures. Plus de sorties entrainent plus d'inspections et l'escadron garde en moyenne de six à dix personnes sur place. En effet, le Maj Stockermans révèle qu'il a organisé deux groupes, un pour le matin et un pour le soir, car il faut également entretenir et garer les appareils internationaux.

Participant inusité cette année à MAPLE FLAG, un appareil que l'on voit rarement survoler Cold Lake : un CP-140 Aurora. Le Maj Alan Harvey, de l'Unité maritime d'essais et d'évaluation (UMEE) installée à la 14e Escadre Greenwood, affirme que son équipage et lui ont quitté l'aéroport d'Edmonton au cours de la première phase de MAPLE FLAG.

L'équipage a fait l'essai d'une nouvelle caméra MX20 fixée au nez de l'appareil. Et, de concert avec la liaison de données tactiques communes, les images de la caméra ont permis à l'équipage de fournir ce qu'il décrit comme une « image cartographique mobile ».

Grâce à une « portée incroyable », le Maj Harvey affirme qu'il est possible de détecter des appareils et des soldats jour et nuit. En outre, pour ce qui est du rôle traditionnel maritime de l'Aurora, il est également plus facile de cerner et même de classer les navires à de plus grandes distances, ce qui ajoute à la sécurité des équipages des aéronefs.

Quant au rôle de survol terrestre, l'équipage, qui travaille de concert avec l'Armée, modifie un tant soit peu ses fonctions pour faire de la surveillance et le dégagement d'itinéraire. Non seulement peut-il envoyer des vidéos en direct et des images par satellite aux centres de commandement, mais l'équipage à bord de l'aéronef peut également analyser les données.

Le Maj Harvey est d'avis que lorsque les commandants verront le potentiel de cette capacité, cette dernière sera en grande demande. Et même si survoler la terre peut sembler étrange pour un appareil de patrouille maritime, il voit les choses d'un autre œil.

« Nous pouvons jouer bien d'autres rôles que ceux que nous occupons présentement », explique-t-il.

Par contre, les équipages aériens de l'Aurora devront apprendre la nouvelle terminologie utilisée par les autres composantes de la Force aérienne et de l'Armée de terre et perfectionner leurs aptitudes pour le survol terrestre.

Il perçoit cette phase de mise à l'essai comme une phase de sensibilisation. « Nous devons renseigner nos partenaires sur ce que nous offrons. »

MAPLE FLAG 39 se poursuit jusqu'au 23 juin.

WO/AD J SERGE PETERS

Father and son share CF experience thousands of miles apart

"It's important, what they are doing over there."

By Kristina Davis

They grin from ear to ear in a precious family photo. They are father and son. But unlike many soldiers serving in Afghanistan, Private Nic Lewis' dad has a unique perspective: he's also a CF member.

Home for just a few weeks, Pte Lewis, a medic with 1 Field Ambulance, is enjoying all the simple things he has missed. Family time is at the top of his list.

In Afghanistan since the end of January, he knows he'll be there until the end of August. When he first learned he would be deploying to what is now Canada's largest mission, he says he felt anticipation and some uncertainty. Ultimately, though, Pte Lewis just wanted to get there to do the job.

Serving with the friends—many of his buddies joined the infantry—he says they are like a big family. But, as he puts it, "stuff" has happened to members of that family and he's been involved in a fair number of the incidents that have injured and even killed CF members.

In fact, he himself was riding in a vehicle struck by a landmine. "Out of 100 times," he says philosophically, "maybe once, you'll get hit." But, he hastens to add, he has total faith in the equipment used by the CF in the war torn country.

Asked about his dad, Pte Lewis says he's understandably worried and concerned, but also very proud of him and the work he's doing. He says it's a good thing that his dad understands a bit more than the average parent, especially when Pte Lewis ventures outside the wire.

And when that happens, his dad understands he may not be able to call. But Pte Lewis also knows if an incident occurs, his dad will be wondering and worrying if that's his son.

Pte Lewis says his family sends him care packages with little notes from home: his sister got into university and his brother got 76 percent on a test—as only a brother can, Pte Lewis snickers that he's not that good at math—all the "little happenings" that mean so much so far away from home.

Master Warrant Officer Jim Lewis joined the Air Force on September 11, 1979. He says he knew a "fella" who worked in aviation, and as a mechanic, that seemed a whole lot more interesting than working on cars. The decision was made.

In Ottawa for the last two years, he has three children, including Pte Lewis. Initially Pte Lewis was accepted at Carleton University in Ottawa and planned to go into the medical field. But one day he came home with other plans.

MWO Lewis says he is very proud of his son and his decision to join the military, adding that a lot more kids should join the CF. But when Pte Lewis said he was heading to Afghanistan, MWO Lewis reacted not as a CF member, but as a dad.

"Part of me didn't want him to go," he explains candidly. "All those kids over there are someone's son or daughter." But, he adds, he knows his son is in good hands. "I have a lot of faith in the military," he says.

Asked if, as a parent, it might be better to not fully comprehend the nuances of a military mission, he says while ignorance might seem blissful, he's better off knowing what's going on.

Plus, he understands when his son's telephone calls are short or his e-mails home are vague. The very fact that Pte Lewis has such good access to what has become morale and welfare necessities is far different, explains MWO Lewis, than what he and his generation experienced.

And what advice might MWO Lewis offer other parents? First, he says, don't read or watch all the information that's out there and don't dwell on things. "You could worry yourself sick," he says. "And you can't control what's going on."

MWO Lewis sent his son a long e-mail when he first arrived in-theatre. He wanted to reassure him if ever he wondered what he was truly doing in a country thousands of miles from home. "I've been there. I've been a private," explains MWO Lewis and sometimes, he says, it's easy to wonder just what a mission like Afghanistan is all about.

He wanted his son to know that he's part of history and that when a different Afghanistan emerges; Pte Lewis was part of that.

"It's very important," he says, "what they are doing over there."

COURTESY LEWIS FAMILY/GRACIEUSETÉ DE LA FAMILLE LEWIS

MWO Jim Lewis (right) presented his son Pte Nic Lewis with his graduation certificate from the CF Medical Services School at CFB Borden in early 2004. Pte Lewis will return home from Afghanistan at the end of August 2006.

L'Adjum Jim Lewis (à droite) a remis à son fils, le Sdt Nic Lewis son diplôme de l'École du service de santé des FC de la BFC Borden au début de 2004. Le Sdt Lewis rentrera de l'Afghanistan à la fin août 2006.

Des expériences militaires de père en fils – à des kilomètres de distance

« Ce qu'ils font là-bas est très important. »

par Kristina Davis

Ils sont tout sourire dans une photo de famille à laquelle ils tiennent beaucoup; le père et le fils côte à côte. Mais contrairement aux autres pères qui ont un fils soldat en Afghanistan, le père du Soldat Nic Lewis a une vision des choses particulière : il est militaire lui aussi.

De retour chez lui pour quelques semaines, le Sdt Lewis, un infirmier au sein de la 1re Ambulance de campagne, profite de toutes les choses qui lui ont manqué. Le temps passé avec sa famille vient en tête de liste.

Le Sdt Lewis est en Afghanistan depuis la fin janvier, et il y sera jusqu'à la fin août. Lorsqu'il a appris qu'il serait déployé dans le cadre de la mission la plus importante du Canada, il a été envahi par un sentiment d'anticipation et d'incertitude. En bout de ligne, le Sdt Lewis voulait simplement aller accomplir ce qu'on lui demandait.

Il sert aux côtés de ses amis – beaucoup de ses camarades ont joint l'infanterie – et il affirme qu'ils forment une vraie grande famille. Mais comme il l'explique, « certaines choses » sont arrivées à des membres de cette famille, et il a été impliqué dans un nombre d'accidents pendant lesquels des membres des FC ont été blessés et parfois même tués.

En effet, il se trouvait à bord d'un véhicule qui a été atteint par une mine. « Sur 100 trajets, on peut être frappé peut-être une fois », explique-t-il avec philosophie. Il s'empresse toutefois d'ajouter qu'il fait pleinement confiance à l'équipement qu'utilisent les FC dans ce pays ravagé par la guerre.

Lorsqu'on lui parle de son père, le Sdt Lewis affirme que ce dernier est évidemment inquiet et préoccupé, mais qu'il est également très fier de lui et du travail qu'il accomplit. Il affirme que c'est un avantage que son père comprenne un peu plus que les parents ordinaires, surtout lorsqu'il doit s'aventurer à l'extérieur du périmètre de sécurité.

Et lorsque c'est le cas, son père comprend qu'il ne pourra pas téléphoner. Le Sdt Lewis sait aussi que s'il se produit un accident, son père s'inquiétera et se demandera s'il s'agit de son fils.

Le Sdt Lewis déclare que sa famille lui envoie de bons petits paquets avec des notes : sa sœur a été acceptée à l'université et son frère a obtenu une note de 76 % sur un test – comme tout bon grand frère, le Sdt Lewis remarque cyniquement qu'il n'est pas très fort en mathématique. Ce sont autant de petites choses qui sont importantes lorsqu'on se trouve loin de chez soi.

L'Adjudant-maître Jim Lewis s'est enrôlé dans la Force aérienne le 11 septembre 1979. Il affirme qu'il connaissait un « gars » qui travaillait dans l'aviation et, étant mécanicien, il était nettement plus intéressé par les avions que par les automobiles. Sa décision était prise.

Installé à Ottawa depuis deux ans, il a trois enfants, dont le Sdt Lewis. À l'origine, le Sdt Lewis avait été accepté à l'Université Carleton d'Ottawa et il se dirigeait vers une carrière dans le domaine médical. Un beau jour, il est rentré à la maison avec d'autres plans en tête.

L'Adjum Lewis affirme qu'il est très fier de son fils et de sa décision de s'enrôler dans les FC, ajoutant que beaucoup d'autres jeunes devraient suivre son exemple. Pourtant, lorsque son fils lui a annoncé qu'il partait pour l'Afghanistan, l'Adjum Lewis n'a pas réagi comme un militaire, mais comme un père.

« Une partie de moi ne voulait pas qu'il y aille », explique-t-il franchement. « Tous ceux qui s'y trouvent sont le fils ou la fille de quelqu'un. » Il ajoute cependant qu'il sait que son fils est en de bonnes mains. « J'ai confiance en les FC », affirme-t-il.

Lorsqu'on lui demande si c'est un avantage pour un parent de ne pas connaître les détails d'une mission militaire, il répond que même si l'ignorance peut parfois sembler une bénédiction, il préfère savoir ce qui se passe.

De plus, il peut comprendre lorsque les appels de son fils sont plutôt courts et que les courriels qu'il envoie sont vagues. Le simple fait que le Sdt Lewis ait accès à ces aspects essentiels au moral et au bien-être des troupes est bien différent de l'expérience qu'il a eue, lui et sa génération, explique l'Adjum Lewis.

Et quels conseils l'Adjum Lewis peut-il offrir aux autres parents? Premièrement, ne lisez pas toutes les nouvelles et ne regardez pas tous les bulletins télévisés. Deuxièmement, ne ruminez pas votre angoisse. « Vous pourriez vous rendre malade à vous inquiéter », explique-t-il. « Et vous ne pouvez pas contrôler ce qui se passe. »

L'Adjum Lewis a envoyé un long courriel à son fils lorsque ce dernier est arrivé dans le théâtre des opérations. Il voulait le rassurer, lui rappeler ce qu'il faisait dans un pays à des milliers de kilomètres de chez lui. « J'ai déjà vécu ça. J'ai déjà été soldat », explique l'Adjum Lewis. Il est parfois facile d'oublier ce que représente cette mission en Afghanistan.

Il voulait que son fils sache qu'il fait partie de l'histoire et que lorsqu'un Afghanistan nouveau émergera, il pourra dire qu'il a contribué à cette renaissance.

« Ce qu'ils font là-bas, ajoute-t-il, est très important. »

Respect et honneur : des valeurs communes aux Autochtones et aux FC

par Marie-Chantale Bergeron

« La seule façon de progresser est de le faire dans le partage et dans l'échange. » Cette pensée de Léo Warren, membre du Groupe consultatif des Autochtones de la Défense (GCAD), décrit bien le thème de cette année de la Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones (SSAC) « Dans un esprit de partage ».

La SSAC se tenait du 23 au 26 mai à travers le Canada. À l'édifice Louis Saint-Laurent, dans la région de la capitale nationale, M. Warren, qui a des origines Mic Mac (Gaspésie, Qc), était le maître de cérémonie pour le lancement des activités.

Selon lui, il y a autant de convergence que de divergence entre les FC et les Autochtones. « Pour nous, le principe du cercle est très important », en opposition à la hiérarchie militaire qui se dessine plutôt de façon linéaire. Cependant, les principes du guerrier rejoignent les deux groupes « l'approche de guerre est semblable », tout comme le respect et l'honneur.

« Il y a une certaine ouverture de part et d'autre », tient-il à souligner, comme le respect des traditions, une valeur partagée par les deux camps. « On doit apprendre à travailler ensemble dans le respect des coutumes et des traditions. Les manières sont différentes et certains sont portés à juger. »

M. Warren pense toutefois qu'il n'y a rien de gagné, notamment au point de vue du recrutement. Pourtant, du côté de la région de Québec, au Centre de recrutement des FC, tout semble bien aller aux dires du Matelot-chef Julie Arvisais : « Je me déplace dans plusieurs communautés autochtones pour faire du recrutement et cette année, le taux de participation est élevé. »

Jusqu'à maintenant, le Centre a reçu 70 dossiers, soit près du double par rapport à l'an dernier.

Le Matc Arvisais a fait sa propre recherche pour préparer la SSCA. Diverses activités étaient à l'horaire comme des dégustations de nourriture, un atelier de perfectionnement professionnel, des légendes autochtones et des trousses d'information sur les traditions autochtones.

Des gains pour les Autochtones

Pour sa part, le Capitaine Lois Caswell, de descendance Cowichan de Duncan (C.-B.), est membre du GCAD depuis 1999. Tout comme M. Warren, elle croit que la communication est la clé pour favoriser un rapprochement entre les Autochtones et les FC. Elle insiste sur le fait que l'être humain préfère le confort de ce qu'il connait au changement. « Les différences peuvent faire peur. »

Selon le Capt Caswell, les différences dans les modèles de communication et dans le respect de l'autorité demeurent un défi de taille. « Chez les Inuits, la femme ne doit pas regarder un homme plus âgé dans les yeux, c'est irrespectueux. Dans le milieu militaire, si tu ne regardes pas ton superviseur dans les yeux, on croit que tu as quelque chose à cacher. »

Elle précise que dans un cas comme celui-ci, l'Autochtone vit un conflit important. Si le superviseur immédiat n'est pas sensibilisé, il peut avoir de la difficulté à comprendre cet aspect de la culture inuite. C'est pourquoi, « on doit valoriser les différences culturelles et éduquer les gens ».

Les personnes qui acceptent de participer à ce type d'événements le font bénévolement. Le but est de sensibiliser davantage les membres des FC pour qu'ils développent un esprit d'ouverture et de partage. Car, il existe des similitudes entre la culture militaire et la culture autochtone comme servir les siens avant soi-même.

Néanmoins, il reste du chemin à faire pour que certaines traditions familiales – chez certains peuples autochtones, c'est la communauté qui éduque les enfants pas seulement les parents – soient comprises de tous. « Pour ces Autochtones, s'il y a un décès dans la communauté, c'est comme si c'était le père ou la mère qui mourrait. » Cependant, dans les FC, comme ailleurs dans la fonction publique fédérale, les congés liés au décès d'un membre de la famille sont limités. Il est donc difficile d'arriver à un terrain d'entente dans une telle situation.

Mais tout changement, aussi petit soit-il, est un gain. « De plus en plus d'Autochtones portent leur tresse et on leur permet de porter la ceinture métisse lors d'événements comme celui-ci », de conclure le Capt Caswell.

PHOTOS: CPL PHIL CHELIAK

Tanya Anaikons, membre du Programme de visite dans les écoles, a contribué à promouvoir sa culture autochtone. Des démonstrations ont également été organisées par le 3e Groupe de patrouille des Rangers canadiens.

Tanya Anaikons, a member of the Visiting Schools Program to promote and educate native culture. Demos were also set up by 3 Canadian Ranger Patrol Group.

Respect and honour: values shared by the Aboriginal peoples and the CF

Dans le cadre de la SSAC, des membres du Programme de visite dans les écoles ont sensibilisé les militaires du manège militaire LCol Denison II, à Toronto, à la culture autochtone. Des joueurs de tambours et des danseurs ont effectué la danse pow wow.

In pursuit of AAW, members from the Visiting Schools Program educate native culture to soldiers at LCol Denison II Armoury in Toronto. Drummers and Dancers preformed a pow wow dance.

By Marie-Chantale Bergeron

"The only way to move forward is through sharing," says Léo Warren, a Defence Aboriginal Advisory Group (DAAG) member, closely reflecting the theme of this year's Aboriginal Awareness Week (AAW) — "In the Spirit of Sharing."

AAW was held across Canada May 23-26. Mr. Warren, an Aboriginal of Mik'maq origin from the Gaspé region of Quebec, was the master of ceremonies for the launch, held at the Louis Saint-Laurent Building in Hull, Quebec.

In his mind, there is as much convergence as divergence between the CF and the Aboriginals. "For us, the idea of the circle is all important," as opposed to the military hierarchy which is linear in nature. However, the two groups are united by warrior principles—the approach to war is similar—as is the idea of respect and honour.

"There has been some opening up on both sides," says Mr. Warren, citing respect for tradition, a value shared by both camps. "We have to learn to work together, respecting our customs and traditions. Our ways are different and some people tend to be judgemental."

However, Mr. Warren feels that there is still much to be done, especially in terms of recruitment. At the CF Recruitment Centre in the Quebec Region though, everything seems to be going well. "I've been travelling to a number of Aboriginal communities to recruit and this year, the level of participation is high," says Master Seaman Julie Arvisais. To date, the Centre has had 70 applications, almost twice as many as last year.

MS Arvisais did her own research to get ready for AAW. The activities scheduled included food tastings, a professional development workshop, Native legends and information kits on Aboriginal traditions.

Gains for Aboriginals

Captain Lois Caswell, of Cowichan descent of Duncan, B.C., has been a DAAG member since 1999. Like Mr. Warren, she thinks that communication is the key to bridging the gap between the Aboriginals and the CF. She notes that human beings prefer the comfort of what they know as opposed to change. "Differences can be scary."

The differences in communication models and in the respect for authority can be a major challenge says Capt Caswell. "In Inuit culture, a woman must not look an older man in the eye, as this is being disrespectful. In the military, if you don't look your supervisor in the eye, they think you have something to hide."

She points out that situations like this are a major source of conflict for an Aboriginal. If the immediate supervisor has not been sensitized to these differences, he may have difficulty understanding this aspect of Inuit culture. This is why "we have to value cultural differences and educate people," she says.

The people who agree to participate in this type of event do so as volunteers. The goal is to raise the awareness of CF members and develop a sense of openness and sharing in them, because there are similarities between the military and Aboriginal cultures, such as serving others before oneself.

However, there is a long way to go before some family traditions—in certain Aboriginal cultures, it is the community that educates the children and not just the parents—are understood by everyone. For these Aboriginals, any death in the community is like the death of a parent. However, in the CF, as elsewhere in the public service, leave for the death of a family member is limited. Therefore, it is difficult to find common ground in such situations.

But any change, no matter how small, is a gain. "More and more Aboriginals wear braids and the Métis sash can be worn at an Aboriginal event like this one," said Capt Caswell.

Patricias patrol in Helmand province

Op KETARA prepares region for successful coalition deployment

By Capt Mark Peebles

KANDAHAR AIRFIELD—Soldiers from Task Force ORION moved into the heart of the Taliban's opium-growing operations in Helmand province at the start of April as part of Operation KETARA.

While the operation was in large part a response to the Taliban attacks, which claimed the life of a Patricia, Op KETARA will set the stage for a successful deployment of coalition forces into Helmand province.

Canadian soldiers based in Kandahar had not operated in neighbouring Helmand province before March 28, when Charlie Company's 7 Platoon deployed to Forward Operating Base (FOB) Robinson as Combined Joint Task Force 76's Quick Reaction Force. FOB Robinson, a combined US-Afghan National Army outpost in Helmand's Sangin district, had been attacked repeatedly and needed reinforcement.

In less than three days, the company re-deployed from northern Kandahar to Kandahar Airfield; received, planned and gave orders; and deployed to the coalition outpost 110 kilometres from Kandahar City. Soldiers immediately dug defensive positions through the thick layers of chalk-fine dust and rocks around the camp for an anticipated Taliban attack that did not happen.

FOB Robinson sits on a patch of high ground in the middle of the Helmand River Valley, where opium poppy plants bloom right next to the barbed wire encircling the camp. It's a spartan installation where soldiers sleep in inches of dust under the blazing hot sun and human waste is burned regularly. "It's like living in a sand box," said Corporal Wesley Spencer, a C-6 gunner. "The dust, the sand, the wind—it's a bad combination."

Less than 48 hours after they arrived, C Company (C Coy) and Afghan soldiers pushed into the outlying areas in force. Warnings of imminent Taliban attacks on FOB Robinson were a common occurrence. Yet none materialized even while C Coy soldiers went through villages suspected of harbouring Taliban. Master Corporal Randy Smith, a LAV III crew commander, chalked it up to the formidable armoured force that C Coy projected into the area—a hotbed of Taliban operatives and drug cultivation. "Overall, I think they fear us," he said. "You can see it when you go in the villages. They definitely fear the LAV. We haven't been attacked since we got here."

Local residents, seeing their first armoured vehicles since the Soviet occupation decades ago, fled at first. Major Bill Fletcher said, however, the locals came around after his troops made the effort to get out of the vehicles and talk with them. "It's about building trust and confidence with the locals," he said. "You can't do that by staying in your vehicle. You have to get out there and talk with them."

It was also about disrupting Taliban activity where there had been no major coalition presence before. C Coy patrols spanned kilometres throughout the Helmand river valley in Sangin District. When they weren't sipping *chai* with village leaders, they—along with Afghan National Security forces—searched suspected compounds and made their presence felt in spite of Taliban presence in the area. "They're out there and I'm sure they're not happy we're here," said Maj Fletcher. "I'm sure our arrival here has thrown them a significant curve ball with our presence in this region, especially with our LAVs."

Anti-coalition attacks were confined mostly to improvised explosive devices. Two Canadian vehicles were hit by these roadside bombs – one LAV III and one Bison. In both cases, the soldiers escaped with minor injuries.

Despite dealing with an elusive enemy and an ambivalent populace, Afghan and Canadian soldiers achieved tactical successes with their patrols. With help from C Coy soldiers, Afghan security personnel captured and detained a number of suspected Taliban, including suspected Taliban leaders and bomb-makers. Canadian soldiers also blew up suspected observation posts. MCpl Smith says they are succeeding just by being there and dealing with the locals. "If we weren't here, the Taliban would be massing and making money off their dope," he said. "The people here are not too, too bad. They are more pro-Taliban. We're making progress and building trust, but trust isn't going to happen overnight."

Les Patricias patrouillent la province de Helmand

L'Op KETARA prépare la région à un déploiement réussi de la coalition.

par le Capt Mark Peebles

AÉRODROME DE KANDAHAR — Des soldats de la Force opérationnelle ORION ont avancé jusqu'au cœur des opérations de culture d'opium des talibans dans la province de Helmand au début d'avril, dans le cadre de l'opération KETARA.

Même si l'opération était en grande partie une réaction aux attaques des talibans, qui ont coûté la vie à une militaire des Patricias, l'Op KETARA jettera les bases d'un déploiement réussi des forces de la coalition dans la province de Helmand.

Les soldats canadiens basés à Kandahar n'étaient pas entrés dans la province voisine de Helmand avant le 28 mars, lorsque le 7e Peloton de la Compagnie C s'est déployé à la base d'opérations avancée (FOB) Robinson, à titre de Force de réaction rapide du 76e Groupe de forces interarmées multinationales. La FOB Robinson, un avant-poste combiné de l'armée américaine et de l'Armée nationale afghane dans le district de Sangin de la province de Helmand, avait été attaqué à plusieurs reprises et nécessitait des renforts.

En moins de trois jours, la compagnie s'est ainsi déplacée du secteur nord de Kandahar vers l'aérodrome de la ville. Ses membres y ont reçu, préparé et donné des ordres et se sont déployés vers l'avant-poste de la coalition, à 110 km de la ville de Kandahar. Les soldats ont immédiatement creusé des positions de défense dans les épaisses couches de roc et de poussière fine comme de la craie entourant le camp, dans l'attente d'une attaque des talibans qui n'est pas venue.

La FOB Robinson est située sur un terrain surelevé, au milieu de la vallée de la rivière Helmand, à un endroit où le pavot fleurit à proximité des barbelés entourant le camp. C'est un environnement spartiate où les soldats dorment dans plusieurs pouces de poussière et où les déchets humains sont périodiquement incinérés. « C'est comme vivre dans un carré de sable », affirme le Caporal Wesley Spencer, artilleur C-6. « La poussière, le sable et le vent forment une combinaison pénible. »

Moins de 48 heures après leur arrivée, la Cie C et des soldats afghans ont effectué une sortie en force dans les environs. Malgré de nombreux avertissements d'attaques imminentes par les talibans contre la FOB Robinson, rien ne s'est produit, alors même que les soldats de la Cie C passaient au peigne fin des villages soupçonnés d'héberger des talibans. Le Caporal-chef Randy Smith, commandant d'équipage de VBL III, attribue ce calme à la formidable force blindée projetée par la Cie C dans cette zone, fertile en talibans et propice à la culture de drogue. « Je crois qu'en général ils ont peur de nous », indique le Cplc Smith. « Cela se voit lorsque nous entrons dans un village. Ils ont clairement peur du VBL. Nous n'avons pas été attaqués depuis notre arrivée ici. »

Les résidants, voyant leurs premiers véhicules blindés depuis l'occupation soviétique il y a des décennies, ont d'abord pris la fuite. Le Major Bill Fletcher dit toutefois que les gens sont revenus après que ses troupes ont pris la peine de sortir des véhicules et de parler avec eux. « Il s'agit de bâtir un rapport de confiance avec les gens de l'endroit », explique-t-il. « On ne peut y arriver de l'intérieur de son véhicule. Il faut sortir et leur parler. »

Il s'agissait également de troubler l'activité des talibans à un endroit qui n'avait connu aucune présence marquée de la coalition jusqu'à maintenant. Les patrouilles de la Cie C ont parcouru des kilomètres dans toute la vallée de la rivière Helmand du district de Sangin. Lorsqu'ils ne sirotaient pas du *chai* avec des chefs de village, ils fouillaient les édifices suspects, de concert avec les forces de sécurité afghanes, et faisaient sentir leur présence en dépit de celle des talibans dans la région. « Ils sont là et je suis convaincu qu'ils ne sont pas heureux de nous voir ici », précise le Maj Fletcher. « Je suis certain que notre arrivée leur a causé de sérieux embêtements, surtout avec la présence dans la région de nos VBL. »

Les attaques contre la coalition se sont surtout limitées à des dispositifs explosifs improvisés. Deux véhicules canadiens ont été frappés par ces bombes de circonstance : un VBL III et un Bison. Dans les deux cas, les soldats s'en sont tirés avec des blessures légères.

Même s'ils faisaient face à un ennemi difficile à identifier et à une population ambivalente, les soldats afghans et canadiens ont connu des réussites tactiques avec leurs patrouilles. Soutenus par les soldats de la Cie C, les forces de sécurité afghanes ont capturé et emprisonné un certain nombre de personnes soupçonnées d'être des talibans, dont de possibles leaders et fabricants de bombes. Les soldats canadiens ont aussi fait exploser des lieux soupçonnés d'être des postes d'observation. Pour le Cplc Smith, les soldats réussissent simplement en étant sur place et en traitant avec la population locale. « Si nous n'étions pas ici, les talibans grandiraient en nombre et glaneraient les profits de la drogue », dit-il. « Les gens d'ici pourraient être pires. Ils sont plutôt pro-talibans. Nous faisons des progrès et nous établissons un rapport de confiance, mais tout ne peut pas se faire du jour au lendemain. »

SGT DAVID POWER

Soldiers of C Coy 1 PPCLI provide perimeter security for Forward Operating Base Robinson in Helmand Province, Afghanistan.

Des soldats de la Cie C du 1 PPCLI assurent la sécurité du périmètre de la base d'opérations avancée Robinson dans la province de Helmand, en Afghanistan.

Submarine hide-and-seek

407 Maritime Patrol Squadron takes part in Ex Trident Fury

By Capt Tyler Bowell

The mountains were a beautiful orange as the CP-140 Aurora climbed out of Comox into the evening sky to begin an eight-hour mission to find, track and attack a submarine lurking off the coast of British Columbia. Crew Three, from 407 Maritime Patrol Squadron was about to take part in Exercise TRIDENT FURY, the largest Canadian-led multinational air, land and air sea exercise to take place off the West Coast of Canada.

Checks were done quickly as the exercise area was only about 20 minutes away. Our crew was prepared, checks were complete and we had time to spare. After having checked in with the controller on board one of the Canadian ships, we descended to our operating altitude over the Pacific Ocean, west of Vancouver Island.

The scenario for our mission in this part of the exercise included a simulated enemy submarine in the area that we and the Sea King shipborne Maritime helicopters were to find, track, and attack. The simulated submarine was actually a small tube that looks like a torpedo. This device follows a pre-programmed course for a number of hours underwater and gives off noises and signals similar to a real submarine; a very cost-effective way of getting training without employing a real submarine.

Shortly after the simulated submarine was launched, our crew detected it and dropped more sonobuoys to continue with tracking. We contacted the Sea King crew on the radio and called them in for assistance, giving them the latest position, course and speed of the target. They flew into position and also quickly gained contact. The game of cat-and-mouse went on for a couple of hours until the ships deemed that the "submarine" was getting too close to the ships. An attack was ordered and our crew went through all the motions of dropping a torpedo, including opening the bomb bay and initiating the weapon release procedures.

After carrying out a second "attack", the target was declared destroyed, and the scenario progressed to another submarine coming in to attack the surface fleet. This time we were not successful in the mission; however, all was not lost, as the primary objective was met. All participants received valuable training working with other units in co-ordinated integrated operations and underwater surveillance.

A third, similar scenario was run, and this time victory went back to the aircrew. Then, with fuel expended, our weary Crew Three headed home as the sun began to rise behind the Eastern mountains.

Sub-surface surveillance is a perishable skill and unless practised often, the skills necessary to successfully detect and prosecute underwater targets will wither. Exercises, such as TRIDENT FURY provide a tremendous opportunity for aircrew to hone these important skills. As Canada's only maritime patrol squadron on the west coast, 407 Squadron is called upon to conduct surveillance over Canada's Pacific area of responsibility.

Capt Tyler Bowell aboard the multi-engine CP-140 Aurora is a pilot with Crew 3 of 407 Maritime Patrol Squadron

Le Capt Tyler Bowell, à bord du multimoteur CP-140 Aurora, est pilote dans l'équipage n° 3 du 407e Escadron de patrouille maritime

Jeu de cache-cache sous-marin

Le 407e Escadron de patrouille maritime prend part à l'Ex TRIDENT FURY.

par le Capt Tyler Bowell

Les montagnes prenaient des tons orangés lorsque le CP-140 Aurora s'est envolé de Comox au crépuscule pour une mission de huit heures visant à localiser, suivre et attaquer un sous-marin rôdant au large des côtes de la Colombie-Britannique. L'équipage n° 3 du 407e Escadron de patrouille maritime s'apprêtait à prendre part à l'exercice TRIDENT FURY, le plus grand exercice aéronaval et terrestre multinational à se tenir au large de la côte ouest sous la direction du Canada.

Les vérifications se sont faites rapidement puisque l'aire d'exercice n'est qu'à une vingtaine de minutes de vol. Notre équipage était fin prêt, les vérifications complétées et il nous restait du temps. Après avoir signalé notre position au contrôleur se trouvant à bord d'un des navires canadiens, nous sommes descendus à notre altitude d'opération, au-dessus du Pacifique, à l'ouest de l'île de Vancouver.

Le scénario de notre mission pour cet élément de l'exercice comprenait la présence simulée d'un sous-marin ennemi dans le secteur. Avec des hélicoptères maritimes embarqués Sea King, nous devions localiser, suivre et attaquer ce faux sous-marin, qui était, en fait, un tube motorisé de la dimension d'une torpille. Cet appareil suit durant un certain nombre d'heures un trajet sous-marin programmé, en émettant des bruits et des signaux semblables à ceux d'un sous-marin réel, une façon peu coûteuse d'acquérir une formation sans utiliser un véritable sous-marin.

Peu après le lancement du faux sous-marin, notre équipage l'a localisé et a lancé d'autres bouées acoustiques afin de poursuivre le repérage. Nous avons communiqué par radio avec l'équipage du Sea King pour demander de l'aide, en donnant la plus récente position, direction et vitesse de la cible. Ils sont venus se positionner et prendre eux aussi rapidement contact. Après quelques heures à jouer au chat et à la souris, les navires ont décidé que le « sous-marin » se rapprochait trop d'eux. L'ordre d'attaquer a été donné et notre équipage a simulé toutes les procédures du largage d'une torpille, y compris l'ouverture de la soute à bombes et l'amorce du largage d'armes.

Après une seconde « attaque », la cible a été déclarée détruite et le scénario est passé à un autre sous-marin menaçant la flotte de surface. Cette seconde mission s'est soldée par un échec, mais tout n'était pas perdu puisque nous avions atteint l'objectif principal. Tous les participants ont bénéficié d'une formation utile de collaboration avec d'autres militaires à des opérations intégrées et à une surveillance sous-marine commune.

On a procédé à un troisième scénario semblable, celui-là couronné de succès pour l'équipage aérien. Puis, à court de carburant, notre équipage est rentré épuisé à la base, alors que le soleil se pointait derrière les Rocheuses.

La surveillance sous-marine est une compétence qui se perd : la détection et la poursuite de cibles sous-marines exigent une pratique régulière pour demeurer efficaces. Des exercices comme TRIDENT FURY offrent aux équipages une occasion exceptionnelle de raffiner ces importants talents. À titre de seul escadron de patrouille maritime de la côte ouest, le 407e Escadron est appelé à exercer cette surveillance dans la zone Pacifique du secteur des responsabilités canadiennes.

Content of these pages is the responsibility of Air Force Public Affairs. Les Affaires publiques de la Force aérienne sont responsables du contenu de ces pages.

Air Force conducts first live air-to-air missile tests during exercise

By Capt Jennifer Faubert and Maj Paul Doyle

For the first time in Canada, the Air Force conducted live air-to-air missile firings during Exercise TRIDENT FURY held May 1-19 off the west coast of British Columbia.

The mission had the fighters assigned to defend the HMCS *Algonquin*. "It worked really well," said Capt Scott Jacobson, a CF-18 pilot with 410 Tactical Fighter Operational Training Squadron in Cold Lake who was one of the first pilots to fly the mission. "The liaison between us and the boat was clear."

Remote-controlled Vindicator drones were launched off the deck of the HMCS *Algonquin*. The drones were under the control of the Range Safety Officer to ensure the safe execution of the training.

Using AIM 7 Sparrow and AIM 9 Sidewinder missiles, the pilots were able to practice a mixture of air-to-air shots and tactics that would be used in real mission scenarios. "We can train with simulated targets but live is more realistic," said Capt Jacobson. "For example, you must rely on your radar because the drone is so small."

Over 50 aircraft from Canada, US, the UK, including NATO Airborne Warning aircraft were involved in TRIDENT FURY. The objective of all multinational exercises is to validate the tactics in realistic scenarios to ensure the interoperability of Allied Forces.

Capt Faubert is a 1 Cdn Air Div PAO and Maj Doyle is the A3 Fighter Coord.

DND/MDN

File photo of air-to-air missile shot of the 1997 CF-18 Colour Bird from 410 Sqn, 4 Wing Cold Lake.

Photo d'archives d'un tir de missiles air-air provenant d'un CF-18 Colour Bird 1997 du 410 EEOAT, 4e Escadre Cold Lake.

La Force aérienne effectue ses tous premiers essais de missiles air-air réels durant un exercice

par le Capt Jennifer Faubert et le Maj Paul Doyle

Pour la première fois au Canada, la Force aérienne a effectué des tirs de missiles air-air dans le cadre de l'exercice TRIDENT FURY, qui s'est déroulé du 1er au 19 mai au large des côtes de la Colombie-Britannique.

Les avions de chasse avaient pour mission de défendre le NCSM *Algonquin*. « Tout s'est très bien déroulé », a indiqué le Capt Scott Jacobson, un pilote de CF-18 au sein du 410e Escadron d'entraînement opérationnel à l'appui tactique, à Cold Lake, qui a été l'un des premiers pilotes à effectuer la mission. « La liaison entre nous et le navire était claire. »

Des drones téléguidés Vindicator ont été lancés à partir du pont du NCSM *Algonquin*. Ces drones étaient sous le contrôle de l'officier de sécurité du tir, qui a veillé à ce que l'entraînement se déroule de façon sécuritaire.

Grâce à des missiles AIM 7 Sparrow et AIM 9 Sidewinder, les pilotes ont été en mesure d'effectuer une série de tirs air-air et d'utiliser des tactiques dans des scénarios réels. « Nous pouvons nous entraîner avec des cibles factices, mais des cibles réelles sont toujours plus réalistes », a précisé le Capt Jacobson. « Par exemple, vous devez vous fier à votre radar, parce que la cible téléguidée est tellement petite. »

Plus de 50 aéronefs du Canada, des États-Unis et du Royaume-Uni, y compris l'avion AWACS (Système de surveillance et d'alerte aéroporté) de l'OTAN ont participé à l'exercice TRIDENT FURY. L'objectif de tout exercice multinational est de valider les tactiques dans des scénarios réels dans le but d'assurer l'interopérabilité des forces alliées.

Le Capt Faubert est OAP à la 1 DAC et le Maj Doyle fait partie du A3 Coordination des chasseurs.

North Bay honorary colonel visits troops at Camp Mirage

By Holly Bridges

The honorary colonel for 22 Wing North Bay, Phil Richardson, has just returned from a morale-boosting trip to Camp Mirage, the base of operations in Southwest Asia for Canadian Air Force personnel supporting the campaign against terrorism in Afghanistan.

HCol Richardson, a successful businessman in North Bay with business dealings in the Middle East, decided to visit the troops while on business overseas in March.

"I am extending my business development for shopping centres, universities and health care facilities so knowing that we have Air Force personnel stationed in that part of the world, I asked higher headquarters if I could visit the troops and the trip was approved."

HCol Richardson took some care packages over, particularly for the personnel from 22 Wing who are at Camp Mirage working in various support trades such as electricians, military police and other occupations.

"All of our people are performing at a very high level of effectiveness," says HCol Richardson. "Some of our folks are out there on the flight line fixing airplanes, doing their jobs in 50°C heat with 80 percent humidity which is very hard. It's a real testament to their professionalism when you consider the serviceability rate of the aircraft in-theatre is virtually perfect and all of our troops are doing their job with equal effectiveness."

When asked why he visited Camp Mirage, rather than focus on his busy business agenda in the region, HCol Richardson replied, "As Canadians we all owe a great deal to the dedication and perseverance of our troops who are doing our bidding in remote locations. Those of us who are in a position to help improve their morale, give them a little taste of home, and show them we support them, however possible, should do so. I consider it a privilege, not a burden or an inconvenience to help in any way I can."

HCol Richardson will be returning to Camp Mirage in June and next fall, again at his own expense while travelling to the region on business. All travel and accommodations were paid for entirely by HCol Richardson and no public funds were used to finance his trip.

HCol Richardson has been the honorary colonel of 22 Wing for the past 12 years.

For more info, please visit: **www.airforce.forces.gc.ca/22wing/about_us/index_e.asp**.

Le colonel honoraire de North Bay visite les militaires du Camp Mirage

par Holly Bridges

Le Colonel honoraire de la 22e Escadre North Bay, Phil Richardson, revient tout juste d'un voyage remonte-moral au Camp Mirage, la base des opérations de la Force aérienne du Canada en Asie du Sud-Ouest à l'appui de la lutte contre le terrorisme en Afghanistan.

Le Col honoraire Richardson, un entrepreneur prospère de North Bay faisant affaires au Moyen-Orient, a décidé de rendre visite aux soldats pendant un voyage d'affaires à l'étranger en mars.

« Je travaille à élargir mon entreprise dans les centres commerciaux, les universités et les installations de santé. Alors, sachant que des membres de la Force aérienne sont stationnés dans cette partie du monde, j'ai demandé en hauts lieux la permission de visiter les soldats et le voyage a été approuvé. »

Le Col honoraire Richardson avait apporté quelques colis surprise au Camp Mirage, en particulier pour les membres de la 22e Escadre occupant divers métiers de soutien, comme les électriciens, les policiers militaires et autres.

« Tous travaillent avec beaucoup d'efficacité », de dire le Col honoraire Richardson. « On y répare les avions dans des températures ambiantes pouvant atteindre 50 °C et à un taux d'humidité de 80 %, un travail extenuant. Voilà une véritable preuve de professionnalisme, surtout lorsque l'on considère que l'état de marche des avions dans le théâtre est virtuellement parfait et que tous nos soldats exécutent leur travail avec la même énergie. »

Quand on lui a demandé pourquoi il voulait visiter le Camp Mirage, plutôt que de parler de son horaire chargé dans la région, le Col honoraire Richardson a répondu ceci : « Nous tous, Canadiens, sommes redevables du dévouement et de la persévérance de nos soldats qui se trouvent dans ces endroits éloignés. Ceux d'entre nous qui sont en mesure de leur apporter du réconfort, de leur offrir des saveurs du pays et de leur montrer que nous les appuyons doivent le faire. Je crois que c'est un privilège, et non un fardeau, que de faire tout ce qui est possible pour aider. »

Le Col honoraire Richardson retournera au Camp Mirage en juin et à l'automne, à ses frais encore une fois, alors qu'il sera en voyage d'affaires dans la région. M. Richardson a lui-même paye tous ses frais de voyage et d'hébergement. Aucun fonds public n'a été utilisé.

M. Richardson est colonel honoraire de la 22e Escadre depuis 12 ans.

Pour plus d'information, visitez le **www.airforce.forces.gc.ca/22wing/about_us/index_f.asp**.

NAVY

HMCS *Ottawa* wins electronics warfare award

By Sarah Gilmour

HMCS *Ottawa* has won Lockheed Martin's Award of Excellence for her work with electronic warfare.

The Lockheed Martin of Canada Award for Excellence in Electronic Warfare Intercepts is presented annually to the naval unit that displays the greatest efficiency and productivity.

The electronic warfare section of a ship records and interprets radar signals given off by other ships at sea. These signals allow crews on ships, like the patrol frigate *Ottawa*, to determine whether it is from a merchant ship, a warship, or any other type.

"They are like a fingerprint," said Lieutenant(N) Brent Lepp, of Naval Electronics Warfare Centre (NEWC), the group that decides which naval unit wins the award. "This is especially useful if a ship changes its name, because we use the radar signal to identify the ship by hull and not by name."

This information is then recorded and sent in with similar reports from every ship in the Navy fleet to maritime security organizations around the world. The reports then help support ships at sea with their own security measures.

The NEWC awarded HMCS *Ottawa* for her work based on the high number of quality reports her crew submitted after identifying other ships with radar technology. "Your efforts in excellence in Electronics Warfare Intercepts has contributed to the International Community in reprogramming and Database Population," said Lieutenant-Commander Pat Lafontaine, commanding officer of NEWC. *Bravo Zulu!*

Le NCSM *Ottawa* gagne un prix en guerre électronique

par Sarah Gilmour

L'équipage du NCSM *Ottawa* vient de remporter le Prix d'excellence Lockheed Martin pour son travail en guerre électronique.

Ce prix dans le domaine du matériel d'interception de guerre électronique est remis chaque année à l'unité navale ayant fait preuve de la plus grande efficacité et productivite.

La section de guerre électronique d'un navire enregistre et interprète les signaux radar emis par d'autres navires en mer. Ces signaux permettent à l'équipage de navires, comme la frégate de patrouille *Ottawa*, de déterminer si l'émetteur est un navire marchand, un navire de guerre ou tout autre type de bateau.

« Ces signaux sont comme une empreinte digitale », a précisé le Lieutenant de vaisseau Brent Lepp, du Centre de guerre électronique navale (CGEN), le groupe qui détermine l'unité gagnante du prix. « C'est particulièrement utile lorsqu'un bateau change de nom puisque nous identifions les navires par leur coque plutôt que par leur nom. »

Cette information est alors enregistrée, puis envoyée avec des rapports semblables sur chaque navire de la Marine aux organisations de sécurité maritime partout dans le monde. Les rapports contribuent au soutien des navires en mer en ce qui touche leurs propres mesures de sécurite.

Le CGEN a récompensé l'équipage du NCSM *Ottawa* pour leur travail en se basant sur le très grand nombre de rapports de qualité soumis par son équipage après identification d'autres navires au moyen de la technologie radar. « Votre excellent travail d'interception de guerre électronique a contribué aux mesures de reprogrammation et de population de base de données de la communauté internationale », a affirmé le Capitaine de corvette Pat Lafontaine, commandant du CGEN. *Bravo Zulu!*

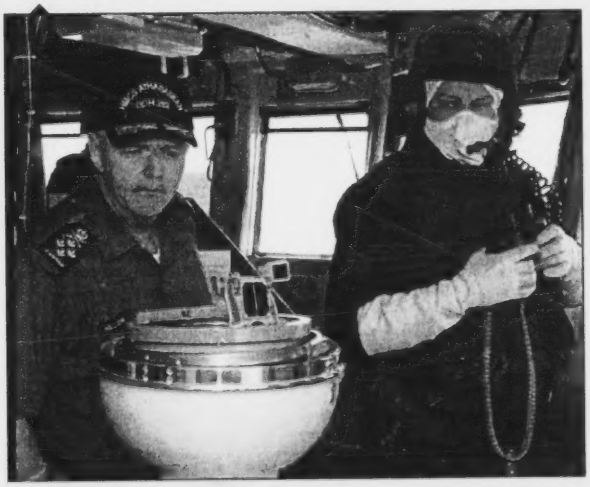
PHOTOS: MCPL/CPLC CHARLES BARBER

Dusty, and hot — LS William Mckay, a marine engineer aboard HMCS *Athabaskan*, found out just how dirty life as a marine engineer can be when he spent a couple of hours working on the exhaust bellows of the ship's diesel generator, wearing a filter mask when he was working on the bellows, he emerges, showing how much soot he was covered in at the end of his workday.

Poussière et chaleur — Le Mat 1 William Mckay, ingénieur naval à bord du NCSM *Athabaskan*, a découvert à quel point son métier peut être salissant après quelques heures à travailler, même avec un masque, au collecteur d'échappement de la génératrice diesel du navire. On voit la quantité de suie qui le recouvrait à la fin de sa journée de travail.

Chief of the Defence Staff Gen Rick Hillier gets a guided tour of Iroquois-Class destroyer HMCS *Athabaskan*. The ship was deployed to Europe where she leads the Standing NATO Maritime Group One under the command of Cmdre Denis Rouleau. The ship was docked in Rota, Spain when crew received Gen Hillier, taking a break from NATO Electronic Warfare trials being which ran May 17-24.

Le Gén Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense, a droit à une visite guidée du destroyer de classe Iroquois NCSM *Athabaskan*. Le navire était déployé en Europe en tant que navire amiral du 1er Groupe de la flotte navale permanente de l'OTAN, sous le commandement du Commodore Denis Rouleau. Le navire était accosté à Rota, en Espagne, où l'équipage a accueilli le Gén Hillier, au cours d'une pause pendant les tests de guerre électronique de l'OTAN, qui ont eu lieu du 17 au 24 mai.



Naval term of the week

VertRep: Short for VERTical REPlenishment, or bringing supplies on board ship via helicopter.

Terme maritime de la semaine

VertRep : Forme abrégée tirée de l'expression « VERTical REPlenishment », ce qui signifie recevoir des fournitures à bord d'un bateau grâce à un hélicoptère.

Content of these pages is the responsibility of Navy Public Affairs. Les Affaires publiques de la Marine sont responsables du contenu de ces pages.

Towboat makes waves in Seattle

By Jessica Gillies

A little tinkering with the engines paid off for Canadian Forces Auxiliary Vessel *Glendyne*.

During the world's largest towboat race in Seattle May 6, one second was all that separated the 1 800-horsepower tractor tug from first-place winner *Shelley Foss*.

"We increased our speed by half a knot over the last year," said Hugh Dinsdale-Young, Master of *Glendyne*. "Our top speed was 11. 8 knots. Chief Engineer Glen Ridout and his assistant, Dave Shipalesky, put in a lot of time working on the engines."

The CF towboat was one of seven medium-sized towboats to compete in the Class B category of the Seattle Maritime Festival race. After a sluggish start, Glendyne pulled ahead of five tugs to go bow to bow with *Shelley Foss*, giving thousands of spectators lining Piers 86 to 66 a dramatic race to watch. "It was thrilling. We started off at the back of the pack and slowly worked our way through them until it was just the two of us well ahead of the rest," said Mr. Dinsdale-Young.

Glendyne's 10-man crew went full on during the mile-and-a-quarter-long course, ending the race in six minutes and 58 seconds, a big improvement over last year's seventh place finish.

"We knew there was room for improvement," said Mr. Dinsdale-Young. "Last year we were total rookies—we didn't have a clue. This year, we had some experience."

After the race, the Glen Class tractor tug, the only Canadian in the race, cruised the face of Pier 66 while Seaman James Tuohy threw Canadian flag pins to children in the crowd. Up to 40 tugs participated in the race, which was split into three categories. Mr. Dinsdale-Young said next year he'd like to have sister towboat Glendale in the festival so together they could put on a choreographed display for the spectators.

"And for next year, we'll be one second ahead," he adds.

Ms. Gillies writes for the Lookout.

Un remorqueur fait des vagues à Seattle

par Jessica Gillies

Un brin de rafistolage aux moteurs du Navire auxiliaire des Forces canadiennes *Glendyne* a valu le coup.

Le 6 mai, lors de la plus importante course de remorqueurs au monde qui se tenait à Seattle, une seconde seulement séparait le remorqueur tracteur de 1800 chevaux de la première place remportée par le *Shelley Foss*.

« Nous avons pu augmenter notre vitesse d'un demi-nœud depuis la dernière année », a déclaré Hugh Dinsdale-Young, le commandant du *Glendyne*. « Notre vitesse maximale a atteint 11,8 nœuds. L'ingénieur en chef Glen Ridout et son adjoint Dave Shipalesky ont beaucoup travaillé sur les moteurs. »

Le remorqueur des FC faisait partie des sept remorqueurs de taille moyenne a participer à la course de la categorie de classe B du Seattle Maritime Festival. Apres un départ lent, le *Glendyne* a depasse cinq remorqueurs pour se hisser étrave à étrave avec le remorqueur *Shelley Foss*, offrant à des milliers de spectateurs longeant les quais 86 a 66 une course effrenée. « C'était exaltant. Nous avons commencé la course à la fin du peloton puis nous avons dépassé les autres bateaux jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que nous et le champion devant les autres remorqueurs », rapporte M. Dinsdale-Young.

L'équipage de dix hommes du *Glendyne* s'est donné à fond durant la course d'un mille et quart, la terminant avec un chrono de six minutes et 58 secondes : une performance admirable comparativement à la septième place de l'an dernier.

« Nous savions que nous pouvions améliorer notre vitesse », a déclaré M. Dinsdale-Young. « L'an dernier, nous n'étions que des novices – nous ne savions pas ce que nous faisions. Cette année, nous avons plus d'experience. »

Après la course, le remorqueur tracteur de classe Glen, seul bateau canadien de la course, a paradé devant le quai 66 pendant que le marin James Tuohy lançait des épinglettes du drapeau canadien aux enfants dans la foule. Près de 40 remorqueurs, divises en trois categories, participaient à la course. M. Dinsdale-Young declare que l'an prochain, il aimerait bien que le navire-jumeau du *Glendyne*, le *Glendale*, participe au festival afin de pouvoir realiser une chorégraphie pour les spectateurs.

« Et l'an prochain, nous aurons une seconde d'avance », proclame-t-il.

M^me^ Gillies est rédactrice au Lookout.

MACS Matt Lakes

Canadian Forces Auxiliary Vessel Glendyne came in a close second in a recent towboat race held in Seattle

Le Navire auxiliaire des FC Glendyne est passé à un cheveu de la première place lors d'une course de remorqueurs à Seattle

WWII bomb found by Royal Navy

The Royal Navy found a 500 kg Second World War explosive at 12 Quays dock, Birkenhead, England, May 16.

Navy divers moved the 2.1 German penetration bomb before detonating it in the deeper waters of the Irish Sea. Commander Chris Davies of the Royal Navy, told the BBC the bomb was a German air-drop explosive.

"It would cause a significant blast if it detonated," he said as his divers continued moving the bomb. "We routinely carry out these operations and they [the Navy team] are towing the device at a sufficient length, so that if it did detonate, they would be safe."

An unnamed Navy spokeswoman said a lifting bag was attached to the bomb to raise it to a depth of three metres. "They then attached a tow line and are currently towing it at slow speed to North Bar Light, a safe area identified by the coastguard," she said before the plan had finished executing. "Once they get there, a diver will go down and attach plastic explosives to the device in order to detonate it."

Royal Navy spokesperson Neil Smith said the bomb was "one of the most powerful and destructive" bombs dropped on the city during WWII. "The Germans dropped this bomb to try and destroy the dockside in Liverpool," he said.

Mr. Smith said the city was a strategic target because it was at the receiving end of the Atlantic convoys that were bringing war relief to the UK from the United States.

La Marine royale trouve une bombe de la Deuxième Guerre mondiale

Le 16 mai, la Marine royale a trouve un explosif de 500 kg de la Deuxième Guerre mondiale au quai 12 Quays, à Birkenhead, en Angleterre.

Des plongeurs de la Marine ont deplace la bombe sous-marine allemande de type 2.1 avant de la faire exploser dans les profondeurs de la mer d'Irlande. Le Capitaine de frégate Chris Davies de la Marine royale a explique a la BBC que la bombe avait eté larguée du haut des airs par les Allemands.

« Si l'explosif avait détone, il aurait cause toute une explosion », a-t-il déclaré, pendant que ses plongeurs deplaçaient la bombe. « Nous effectuons régulièrement ce genre d'opération. Ils [les membres de l'équipe de la Marine] amenent l'engin suffisamment loin pour qu'il explose en securité. »

Une representante de la Marine affirme qu'un coussin élevateur a permis de hisser la bombe à une profondeur de trois mètres. « Ils ont attache le sac à un câble de remorque et ils tirent la bombe doucement jusqu'à North Bar Light, une zone declaree sans danger par la garde côtière », a-t-elle déclaré avant la fin de l'execution du plan. « Lorsque la bombe sera dans la zone, un plongeur descendra sous l'eau et attachera des explosifs en plastique sur la bombe pour la faire exploser. »

Neil Smith, le porte-parole de la Marine royale, a affirme que la bombe était « l'une des plus puissantes et des plus destructrices » larguées sur la ville durant la Deuxième Guerre mondiale. « Les Allemands ont largué cette bombe pour essayer de detruire la région portuaire de Liverpool. »

M. Smith affirme que la ville était une cible stratégique, puisqu'elle etait le point de réception des vivres envoyes des États-Unis au Royaume-Uni par convois dans l'Atlantique.

Crossing the boundaries of fitness

By Sgt Kyle Richards

CFB GAGETOWN, N. B. — Thirty-two students participated in a three-day Crossfit Certification Seminar at CFB Gagetown. The students were under the direction of Coach Greg Glassman, the founder of the Crossfit training system. The certification program will allow the students to facilitate the basic concepts of the Crossfit program throughout the Combat Training Centre (CTC).

As part of a program to support the Chief of the Defence Staff's directive to increase the level of physical fitness throughout the military, the CTC has been supporting an Infantry School initiative to enhance the Army Fitness Manual (AFM). A trial of the Crossfit program was conducted in 2005, and after a measure of positive results, the Infantry School met with national (Personnel Support Programs) staff to start implementing an Army operational fitness program based on the theories and practices of Crossfit into the AFM.

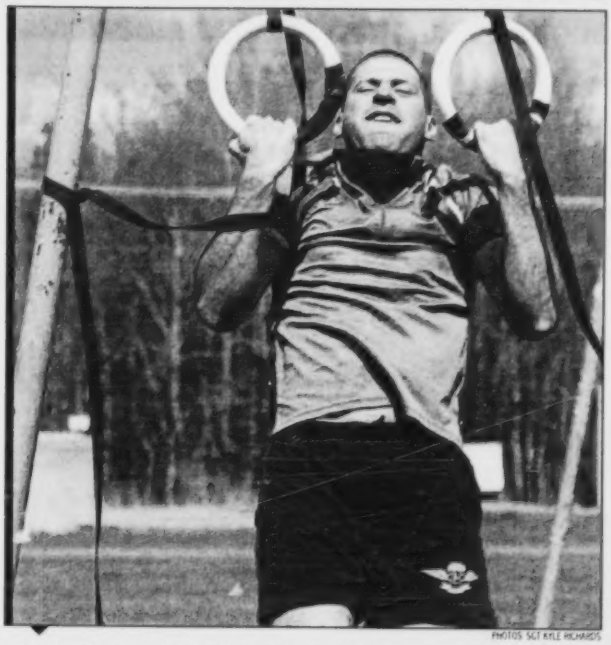
Crossfit is a concept that utilizes functional movements, performing them in a varied fashion and at a high intensity. These concepts have been gaining a large following among military and law enforcement personnel. The program's popularity is mainly due to the applicability of the program in a combat environment.

"What separates this style of training to conventional running or weightlifting is that the stimulus is better, and I think that it is a better match to the demands of warfighting, survival, life, and sports. We get a result that is frankly unparallel to more conventional methods," said Mr. Glassman.

"We started in the classroom learning the 10 different components of fitness and then the staff conducted practical training with us, basically teaching us how to use techniques such as balance, agility, speed, power, and all aspects of fitness," said Bombardier Rhonda Evans.

The movements you find within the program mimic the same movements that you can find on any job site or on the battlefield, including lifting, pushing, jumping, throwing, punching, and climbing.

For more information on the Crossfit program you can access the Web site at **www.crossfit.com**. Points of contact are Captain J.T. Williams, chief standards officer, Infantry School Williams.JT@forces.gc.ca or Capt Jeff Bird, Infantry Corps Technical Adjutant Birde.JM@forces.gc.ca.

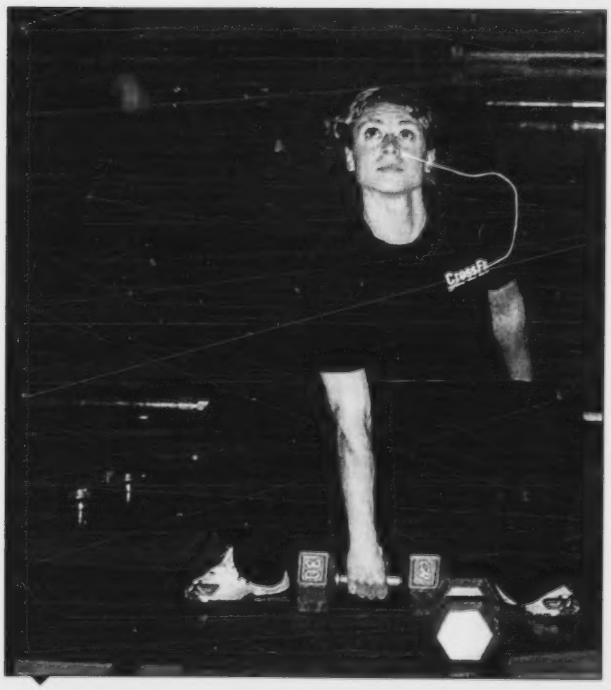


PHOTOS: SGT KYLE RICHARDS

Capt Sylvain Caron of the Infantry School practices his technique on the rings.

Le Capt Sylvain Caron de l'École d'infanterie pratique sa technique sur les anneaux de gymnastique.

Au-delà des limites de la condition physique



Crossfit Affiliate Program Director, Nicole Carroll demonstrates the snatch technique of Olympic weight lifting.

Nicole Carroll, directrice associée du programme Crossfit, montre la technique « arraché » qui fait partie de l'haltérophilie.

par le Sgt Kyle Richards

BFC GAGETOWN (N.-B.) — Trente-deux stagiaires ont participé à un séminaire d'accréditation Crossfit de trois jours à la BFC Gagetown. Ils étaient sous la direction de l'entraîneur Greg Glassman, fondateur du système d'entraînement Crossfit. Le programme d'accréditation permettra aux stagiaires de faire profiter des concepts de base du programme Crossfit dans l'ensemble du Centre d'instruction au combat (CIC).

À l'aide d'un programme mis sur pied en réponse à la directive du chef d'état-major de la Défense qui veut que tous les militaires améliorent leur condition physique, le CIC appuie l'initiative de l'École d'infanterie visant à mettre à jour le Guide de conditionnement physique de l'Armée de terre (GCPAT). Le programme Crossfit a été mis à l'essai en 2005. Suite à des résultats positifs obtenus, des représentants de l'École d'infanterie ont rencontré du personnel au niveau national (programmes de soutien du personnel) pour entamer la mise en œuvre d'un programme opérationnel de conditionnement physique pour l'Armée basé sur les théories et les pratiques de Crossfit figurant dans le GCPAT.

Le programme Crossfit est un concept fondé sur des mouvements exécutés de façon variée et à une intensité élevée. Ces concepts ont fait beaucoup d'adeptes parmi les militaires et les policiers. Le programme est populaire surtout parce qu'on peut s'en servir dans un environnement de combat.

« Ce type d'entraînement se distingue de la course classique ou de l'halterophilie car le stimulus est plus grand et, à mon avis, il répond mieux à certaines exigences telles la guerre, la survie, la vie et les sports. Nous obtenons des résultats qui, franchement, n'ont rien de comparables à ceux des méthodes plus conventionnelles », a expliqué M. Glassman.

« En classe, nous avons commencé à apprendre les dix différentes composantes du conditionnement physique puis le personnel a fait un entraînement pratique avec nous, pour nous montrer essentiellement comment utiliser certaines techniques comme la coordination, l'agilité, la vitesse, la puissance et tous les autres aspects du conditionnement physique », a précisé le Bombardier Rhonda Evans.

Les mouvements que l'on exécute dans le cadre du programme sont identiques à ceux que l'on fait partout ailleurs (lieux de travail ou champ de bataille), notamment soulever, pousser, sauter, lancer, donner un coup de poing et grimper.

Pour obtenir plus de renseignements sur le programme Crossfit, vous pouvez consulter le site Web à l'adresse **www.crossfit.com**. Les personnes-ressources sont le Capitaine J.T. Williams, chef – Normes, École d'infanterie (courriel : Williams.JT@forces.gc.ca), et le Capt Jeff Bird, capitaine-adjudant technique du Corps d'infanterie (courriel : Birde.JM@forces.gc.ca).

For additional news stories visit www.army.gc.ca. • Pour lire d'autres reportages, visitez le www.armee.gc.ca.

Content of these pages is the responsibility of Army Public Affairs.Les Affaires publiques de l'Armée sont responsables du contenu de ces pages.

Engineers get feet wet during Joint Task Force Atlantic exercise

By Sgt Todd Berry

EASTERN PASSAGE, N. S. — The Army Dive Centre's annual exercise kicked off as part of the Joint Task Force Atlantic operations training cycle. Exercise ROGUISH BUOY took place in Nova Scotia from April 30 to May 19.

Fifty Canadian and allied divers practiced their skills near CFB Shearwater, McNabs Island, Cow Bay, and along the Eastern Passage shore. "This exercise allows us to hone our skills and practice new tactical scenarios and develop new skills that other attached allied countries bring to the exercise," said Corporal Martin Goudreault, an engineer stationed at 4 Wing Cold Lake, Alberta.

As the Tactics, Techniques, and Procedures Notes (TTPN) reached their final draft phase the focus was on the Diver Battle Task Standards, beach reconnaissance, search and recovery, and the use of various underwater tools.

"The water is a little bit chillier then the West Coast, but it is tolerable," said Cpl Goudreault. This comment was quickly seconded by Captain David Patterson, an Australian diver serving with the 2nd Combat Engineer Regiment (CER) based at Gallipoli Barracks, Enoggera, Brisbane, Australia.

A new search technique, The Shark Marine Side Scan Sonar, was used to identify the car wreck in the murky water. A laptop computer uses GPS (global positioning system) readings to mark the location for future operations.

One exercise concentrated on a vehicle that was submerged in 8.2 metres of water off a local pier. With the car's position confirmed, combat engineer divers began their recovery mission of victims, weapons, and vehicle.

"Diving has been fantastic and there has been some excellent tasks and the equipment has been very good to dive with," said Capt Patterson.

Des ingénieurs acquièrent de l'expérience durant l'exercice de la FOI de l'Atlantique

par le Sgt Todd Berry

EASTERN PASSAGE (N.-É.) — L'exercice annuel du Centre de plongée de l'Armée de terre a été lancé dans le cadre du cycle d'entrainement opérationnel de la Force opérationnelle interarmées de l'Atlantique. L'exercice ROGUISH BUOY s'est déroulé en Nouvelle-Écosse du 30 avril au 19 mai.

Cinquante plongeurs canadiens et alliés se sont exercés près de la BFC Shearwater, de l'île McNabs et de Cow Bay ainsi que le long d'Eastern Passage. « Cet exercice nous permet de nous perfectionner, de nous entrainer dans le cadre de nouveaux scénarios tactiques et d'acquérir de nouvelles compétences grâce aux pays alliés qui participent à l'exercice », a note le Caporal Martin Goudreault, un ingénieur basé à la 4e Escadre Cold Lake, en Alberta.

Étant donné que la version finale des tactiques, techniques et procédures en est a l'étape de redaction, l'accent a été mis sur les normes d'aptitude au combat des plongeurs, la reconnaissance des plages, la recherche et la récupération ainsi que l'utilisation des divers outils sous-marins.

« L'eau est un peu plus froide que sur la côte ouest, mais elle est tolérable », a précise le Cpl Goudreault. Ce commentaire a été directement appuyé par le Capitaine David Patterson, un plongeur australien faisant partie du 2e Régiment du génie de combat base aux casernements Gallipoli, a Enoggera, a Brisbane, en Australie.

Un nouvel outil de recherche, le sonar à balayage latéral Shark Marine, a été utilisé pour reconnaitre l'épave d'un véhicule dans les eaux troubles. Un ordinateur portatif a aussi été utilisé pour faire des lectures d'un système mondial de localisation (GPS) afin d'indiquer l'emplacement pour des operations ultérieures.

Un des exercices portait sur un véhicule qui se trouvait à 8,2 mètres sous l'eau près d'un quai local. Lorsque la position de la voiture a été confirmée, les plongeurs de combat ont entamé leur mission de récupération des victimes, des armes et du véhicule.

« La plongée a été fantastique, certaines tâches étaient excellentes et l'équipement de plongée était en très bon état », a conclu le Capt Patterson.

SGT TODD BERRY

Capt David Patterson, an Australian engineer, helps prepare WO 2 Geoffrey Rowland, Army Dive Wing, Australia with his diving suit in preparation to dive on a vehicle submerged in waters off of Eastern Passage, Nova Scotia.

Le Capt David Patterson, ingénieur australien, aide l'Adjudant de 2e classe Geoffrey Rowland, de l'Escadre de plongée de l'armée australienne, à enfiler sa combinaison de plongée. Ce dernier se prépare à plonger dans les eaux pour récupérer un véhicule immergé au large d'Eastern Passage, en Nouvelle-Écosse.

12 Service Battalion pays visit to BC Interior

By MCpl Trevor Reid

BRALORNE, B. C. — It is a long way down from the mountainside roads above the teal-green waters that feed into the Fraser River. There is little in the way of highway safety barriers. But for the drivers of 12 (Vancouver) Service Battalion on Exercise ORCA RARE, this twisting narrow road to Bralorne (population 44) is the perfect test of their abilities.

"I love the challenging driving," said Corporal Caro MacArthur, a mobile support equipment operator who drove a heavy logistics vehicle (HLVW). "This was really good driver training, especially as some of us are quite new on the vehicles, just qualified off our courses."

About 70 members from the battalion drove 450 km from Richmond to the small town, more than doubling the population in an afternoon.

"It livens up the community and brings a lot of interesting people here," said resident Cris Martin as she watched a convoy roll down the road into town.

The community extended their hospitality to the soldiers by allowing them the use of their town hall as a base of operations.

Ex ORCA RARE tested junior leadership in combat service support operations. Following the road move, the troops were challenged to deal with convoy ambush scenarios and vehicle recoveries.

"This is typical of the terrain the troops will actually be experiencing overseas. It's fairly dry and arid, and we want to simulate best what the troops will face," said Warrant Officer Kirk James, company sergeant major of Administration Company. "This is a brand new training area where no one knows where the typical ambush points are. It's fresh ground so they have to pay attention and stay focused on their training."

Le 12e Bataillon des services visite l'intérieur de la Colombie-Britannique

par le Cplc Trevor Reid

BRALORNE (C.-B.) — Il faut conduire longtemps pour traverser les routes du contrefort montagneux surplombant les eaux bleu sarcelle qui se jettent dans la rivière Fraser. De plus, il y a peu de barrières de sécurité routière. Mais pour les chauffeurs du 12e Bataillon des services (Vancouver) qui participent à l'exercice ORCA RARE, ces routes étroites et sinueuses conduisant à Bralorne, un village de 44 habitants, constituent une véritable mise à l'épreuve de leurs capacités.

« J'aime conduire dans des conditions difficiles », a indique le Caporal Caro MacArthur, chauffeur de matériel roulant, qui a conduit un véhicule logistique lourd à roues (VLLR). « C'était vraiment un bon exercice de conduite, particulièrement parce que certains d'entre nous viennent tout juste de terminer leurs cours et sont novices dans la conduite de ce type de véhicules. »

Près de 70 membres du Bataillon ont roulé 450 km en un seul après-midi, de Richmond jusqu'à ce petit village, soit largement plus que le double de sa population.

« Cela met de l'ambiance dans le village et y apporte beaucoup de personnes intéressantes », a précise Mme Cris Martin, une résidante des lieux, alors qu'elle regardait un convoi descendre vers le village.

La collectivité a témoigné son hospitalité envers les soldats en leur permettant d'utiliser la mairie comme base des opérations.

L'Ex ORCA RARE a mis à l'épreuve les chefs subalternes dans des opérations de soutien logistique au combat. Après le déplacement, les troupes ont fait face à des scénarios d'embuscade de convois et à des dépannages de véhicules.

« Il s'agit d'un terrain représentatif de celui que les troupes rencontreront à l'étranger. Il est sensiblement sec et aride, et nous voulons simuler le mieux possible l'environnement dans lequel les troupes auront à servir », a déclaré l'Adjudant Kirk James, sergent-major de la Compagnie d'administration. « C'est un tout nouveau secteur d'entrainement car personne ne sait où se trouvent les points d'embuscade typiques. C'est un terrain qu'ils n'ont jamais explore et les participants doivent faire attention et rester concentrés. »

FOURTH DIMENSION
QUATRIÈME DIMENSION

By/par Charmion Chaplin-Thomas

June 8, 1940

In Aldershot, the British Army's main training base near London, the troops of the Canadian Force (comprising the 1st Canadian Division and various Canadian ancillary units, commanded by Major-General A.G.L. McNaughton) are eagerly anticipating their first taste of battle. The evacuation of the British Expeditionary Force from Dunkirk, completed on June 4, is to be followed immediately by the landing of another British force—"otherwise," wrote Prime Minister Winston Churchill in a memorandum to his Chiefs of Staff on June 2, "the French will not continue in the war." The Prime Minister wants a bridgehead and disembarkation area established in Brittany, where a large army can assemble while the War Office in London develops plans to "show the French that there is a way through if they will only be steadfast."

On June 5, when the German advance on Paris began, MGen McNaughton received warning orders for the Canadian Force. While the troops retrieved from Dunkirk are reorganized for home defence, the Canadians will go to Brittany with the 52nd (Lowland) Division of the British Army, join up with the remnants of the BEF—the 51st (Highland) Division, the 1st Armoured Division and Beauman Force, an improvised division made up of base troops—and set about making Brittany into a French "national redoubt". Before embarking on this great adventure, however, the 1st Canadian Division must be inspected by King George VI and Queen Elizabeth, who spend the day passing rank after rank of tanned, fit soldiers speaking to many of them and getting grins in return. MGen McNaughton tells the King the Canadian Force is ready for battle and prepared to do all it can for the Empire, and the Queen makes a special visit to the Toronto Scottish Regiment. Then, while they work feverishly to assemble equipment, supplies and transport, the troops wait, for the situation in France is still too fluid for the relief force to be committed.

On June 11, Lieutenant-General Sir Alan Brooke, commander of II Corps which includes the Canadians, arrives in Aldershot to reveal his intentions. The Canadians and the Lowland Division will land at Brest, establish a cordon across the neck of the Breton peninsula from St.-Nazaire to Pontorson, and hold it at all costs. The generals agree that, at this point, detailed planning is a waste of time. LGen Brooke arrives in Cherbourg on June 12, while the survivors of the Highland Division are surrendering at St-Valéry-en-Caux. The Highlanders might have escaped across the Seine with the 1st Armoured Division and Beauman Force, but General Maxime Weygand, the French commander, denied them permission.

On June 13, while the first Canadian units leave for Brest, LGen Brooke establishes a corps headquarters at Le Mans, and the Lowland Division detaches a brigade to fight with the French Tenth Army. Already the original plan is in shreds: Le Mans is some 70 miles east of the St.-Nazaire-Pontorson line, and the Lowland Division is being broken up, and committed to battle well away from Brittany. On June 14, as the Germans roll into undefended Paris, LGen Brooke meets with Gen Weygand. Prime Minister Reynaud has already told Mr. Churchill that it is too late for the Brittany scheme, organized resistance is crumbling all over France, and Gen Weygand has already advised the French government to seek an armistice, but he is still determined to fight on. Only the British government's refusal to continue sending troops frees LGen Brooke from Gen Weygand's fantastic plan to defend a 150-km front—a job for 15 divisions—with what remains of the BEF.

Of the Canadians, only the 1st Brigade and the 1st Field Regiment, Royal Canadian Horse Artillery, actually make it to France. LGen Brooke orders a general withdrawal on June 14, in the middle of the divisional move. At the moment of reversal, the 1st Canadian Division is strung out in a 600-mile U between Aldershot and Le Mans.

NATIONAL LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE ET ARCHIVES DU CANADA

June 8, 1940: *King George VI and Queen Elizabeth arrive to inspect the 1st Canadian Division in Aldershot.*

Le 8 juin 1940 : *Le roi George VI et la reine Élizabeth arrivent pour passer en revue la 1re Division du Canada, à Aldershot.*

Le 8 juin 1940

À Aldershot, la principale base d'instruction de l'Armée britannique près de Londres, les troupes de la Force canadienne (comprenant la 1re Division du Canada et diverses unités auxiliaires, sous le commandement du Major-général A.G.L. McNaughton) attendent avec ardeur leur premier combat. L'évacuation de Dunkerque de la Force expéditionnaire britannique (FEB), complétée le 4 juin, doit faire place immédiatement à un autre débarquement britannique – « faute de quoi », a écrit le premier ministre Winston Churchill dans une note de service à ses chefs d'état-major le 2 juin, « les Français ne poursuivront pas la guerre ». Le premier ministre veut établir en Bretagne une tête de pont et une zone de débarquement où pourra s'assembler une grande armée pendant qu'à Londres, le War Office élabore des plans pour « montrer aux Français qu'on peut y parvenir s'ils arrivent à tenir bon ».

YOUSUF KARSH, NATIONAL LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA
YOUSUF KARSH, BIBLIOTHÈQUE NATIONALE ET ARCHIVES DU CANADA

December 1939: *MGen A.G.L. McNaughton*

Décembre 1939 : *Le Mgén A.G.L. McNaughton*

Le 5 juin, au moment où débute l'avancée allemande sur Paris, le Mgén McNaughton reçoit des ordres préparatoires pour la Force canadienne. Pendant que les troupes récupérées à Dunkerque sont réorganisées pour la défense territoriale, les Canadiens vont se rendre en Bretagne avec la 52e Division (Lowland) de l'Armée britannique, se joindre aux membres qui restent de la FEB – soit la 51e Division (Highland), la 1re Division blindée et la Force Beauman, une division improvisée composée de troupes de base – et entreprendre de faire de la Bretagne une « redoute nationale » française. Avant d'embarquer pour cette grande aventure, la 1re Division du Canada doit cependant être passée en revue par le roi George VI et la reine Élizabeth, qui passent la journée à défiler entre les rangs de soldats bronzés, en pleine forme, à qui ils parlent souvent et dont ils reçoivent des sourires en retour. Le Mgén McNaughton dit au roi que la Force canadienne est prête au combat et à faire tout ce qu'elle pourra pour l'Empire. La reine fait une visite particulière au Toronto Scottish Regiment. Puis, tout en travaillant fiévreusement à l'assemblage d'équipement, de fournitures et de moyens de transport, les troupes attendent, car la situation en France est trop changeante pour permettre aux forces de réserve de s'engager.

Le 11 juin, le Lieutenant-général sir Alan Brooke, commandant du 2e Corps, qui inclut les Canadiens, arrive à Aldershot pour révéler ses intentions. Les Canadiens et la Division Lowland vont accoster à Brest, établir un cordon en travers de la péninsule bretonne, de St-Nazaire à Pontorson, et tenir ce terrain à tout prix. Les généraux conviennent qu'à un stade aussi avancé, une planification détaillée serait une perte de temps. Le Lgén Brooke arrive à Cherbourg le 12 juin alors que les survivants de la Division Highland rendent les armes à St-Valéry-en-Caux. Les Highlanders auraient pu s'échapper en traversant la Seine avec la 1re Division blindée et la Force Beauman, mais le Général Maxime Weygand, commandant des troupes françaises, leur en a refusé la permission.

Le 13 juin, alors que les premières unités canadiennes partent en direction de Brest, le Lgen Brooke établit un QG du corps à Le Mans, et la Division Lowland détache une brigade chargée de combattre avec la Dixième armée française. Le plan de départ tourne court : Le Mans est à quelque 70 milles à l'est de l'axe St-Nazaire-Pontorson, et la Division Lowland est démantelée et engagée au combat à bonne distance de la Bretagne. Le 14 juin, alors que les Allemands entrent dans un Paris sans défense, le Lgén Brooke rencontre le Gén Weygand. Le premier ministre Reynaud a déjà informé M. Churchill qu'il est trop tard pour mettre en œuvre la strategie bretonne, que la résistance organisée s'effondre partout en France et que le Gén Weygand a déjà conseillé au gouvernement français de demander l'armistice, mais le Lgén Brooke demeure déterminé à combattre. Seul le refus du gouvernement britannique de continuer à envoyer des troupes libère le Lgén Brooke du plan fantaisiste du Gén Weygand de défendre un front de 150 km – un travail exigeant 15 divisions – avec les troupes restantes de la FEB.

Parmi les Canadiens, seuls la 1re Brigade et le 1er Régiment d'artillerie de campagne, le Royal Canadian Horse Artillery, arrivent à se rendre jusqu'en France. Le Lgén Brooke ordonne un retrait général le 14 juin, au beau milieu du transit de la division. Au moment de la volte-face, la 1re Division du Canada est éparpillée sur un U long de 600 milles, entre Aldershot et Le Mans.

Source

John Swettenham, McNaughton Volume 2: 1939–1943 (Toronto: The Ryerson Press, 1969).

Source

SWETTENHAM, John. McNaughton, volume 2 : 1939-1943. Toronto, The Ryerson Press, 1969.

Rubbing shoulders with those who have proudly served for over half a century

By 2Lt A.G. Chang

Every military unit is defined by its past and the battles in which it has engaged. No battle defines 2nd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2 PPCLI) like the Battle of Kapyong.

From April 22-25, 1951 2, PPCLI fought in one of the fiercest battles of the Korean War. Determined to take the capital city, Seoul, Chinese and North Korean forces pushed to the south, forcing the withdrawal of American and South Korean Forces. The 27th Commonwealth Brigade, of which 2 PPCLI was a member, was ordered to take up blocking positions near the town of Kapyong, South Korea. Facing a massive enemy attack, 2 PPCLI held its ground against overwhelming odds. Calling in artillery on their own positions and engaging in hand-to-hand combat, the Battalion refused to give in to wave after wave of enemy attacks. 2 PPCLI was recognized with the US Presidential Unit Citation for their actions, the only Canadian unit to have this distinction.

Recently, 2 PPCLI commemorated this momentous battle. With warm spring weather, the battalion and its Colours marched onto the former Gunner Arena Parade Square to join soldiers from 1 Royal Canadian Horse Artillery and CFB/ASU Shilo. During the ceremony, representatives of the Korean Canadian community gave thanks, in both Korean and English, to the veterans and fallen Canadian soldiers who fought to keep South Korea safe from Communist aggression. The parade square was renamed and dedicated as the Korea Parade Square in honour of these veterans and the sacrifices they made. The parade ended with a march past of veterans and the rumbling sounds of "Catherine", a Sherman tank from the Korean War era.

Following the parade, a reception was held at 'The Bunker' in Kapyong Barracks. All over the walls were reminders of the Korean War. Flags of allied nations in the conflict were hanging, including Australia, South Korea, the UK and the US. Photographs of Patricias slogging through impossible terrain, and the weapons they used were also prominently on display. This relaxed setting allowed current members of the Battalion the opportunity to speak with veterans who have experienced first-hand what many Patricias are reliving on overseas missions today. Though the veterans have never worked out of the new Kapyong Barracks in Shilo, it was clear they felt at home. Once a soldier becomes a Patricia, they remain a Patricia.

At a formal mess dinner held that evening it was clear that the identity of 2 PPCLI was shaped by the Patricias who had fought in Korea and the Battle of Kapyong. Two veterans of the battle—Michael Czuboka and Doug Jones—were in attendance and made the evening even more poignant. Lieutenant-Colonel Stuart Sharpe, CO 2 PPCLI, spoke of the close and unique relationship between the officers and NCOs of this battalion, a relationship that was undoubtedly forged on the unforgiving hills of Korea. The mess dinner showcased both the history and future of the PPCLI. Those who have only worn the Patricia cap badge for months rubbed shoulders with those who have proudly worn it for over half a century. The veterans of Kapyong demonstrated incredible tenacity, courage and grit in their deployment to Korea. These traits continue with the current members of the battalion, and will continue in the future, whether at home or deployed overseas.

The Old Guard marches past the crowd as part of the 55th Anniversary of the Battle of Kapyong ceremonies held on the newly named Korea Parade Square.

La garde descendante défile devant la foule à l'occasion du 55e anniversaire de la bataille de Kapyong sur le nouveau terrain de parade Korea.

Côtoyer ceux qui servent fièrement le pays depuis plus d'un demi-siècle

par le Slt A.G. Chang

Toute unité militaire est tributaire de son passé et des combats au cours desquels elle s'est illustrée. Aucune bataille ne définit mieux le 2e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2 PPCLI) que la bataille de Kapyong.

Du 22 au 25 avril 1951, le 2 PPCLI a pris part à l'un des plus farouches combats de la guerre de Corée. Déterminées à prendre la capitale, Séoul, les forces chinoises et nord-coréennes ont avancé vers le sud, forçant un retrait des armées américaine et sud-coréenne. La 27e (British Commonwealth) Brigade, dont le 2 PPCLI faisait partie, a reçu l'ordre d'occuper des positions d'arrêt près du village de Kapyong, en Corée du Sud. Attaqués massivement par l'ennemi, les membres du 2 PPCLI ont tenu bon, malgré un désavantage numérique extrême. Appelant un feu d'artillerie sur ses propres positions et se livrant au combat corps à corps, le bataillon a refusé de céder malgré plusieurs vagues successives d'attaques de l'ennemi. Cet engagement a valu la prestigieuse US Presidential Unit Citation au 2 PPCLI, seule unité canadienne à recevoir cette distinction.

PHOTOS: JANINE AVERY

Old comra... Kapyong v...

...nd Dave Lucas reminisce in the bunker at ...ent days serving together during the Korean War.

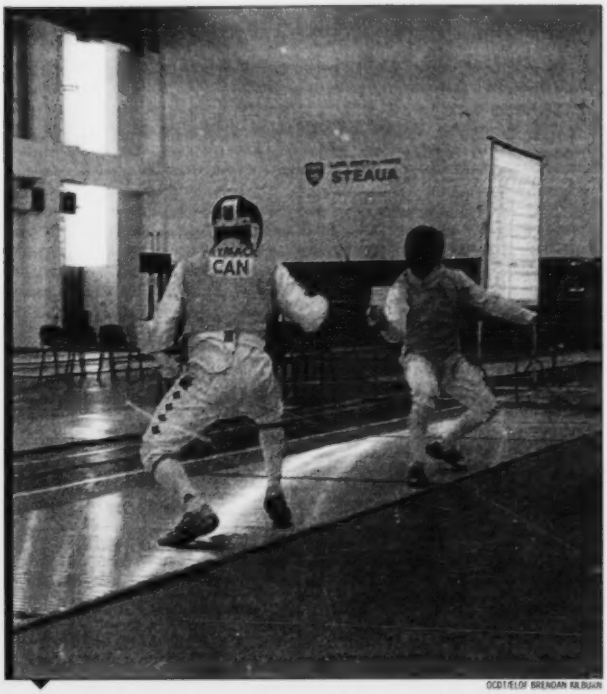
Deux vieux camarades, Dave White et Dave Lucas, parlent de leurs souvenirs de la guerre de Corée au bunker du casernement Kapyong.

Récemment, le 2 PPCLI a commémoré cette bataille marquante. Par une belle journée de printemps, le bataillon et ses couleurs ont défilé sur le terrain de parade Gunner Arena où ils ont rejoint les militaires du 1er Regiment du Royal Canadian Horse Artillery et de la BFC-USS Shilo. Durant cette cérémonie, des représentants de la communauté coréenne-canadienne ont exprimé leurs remerciements, en coréen et en anglais, aux anciens combattants et aux militaires tombés au combat pour assurer la sécurité de la Corée du Sud face à l'agression communiste. Le terrain de parade a été rebaptisé terrain de parade Korea en l'honneur des anciens combattants et de leurs sacrifices. L'événement s'est terminé par un défilé devant des anciens combattants et par les grondements d'un « Catherine », un tank Sherman datant de la guerre de Corée.

Au défilé a fait suite une réception, tenue au « Bunker » du casernement Kapyong. Les murs étaient couverts de souvenirs du conflit coréen. On y voyait notamment les drapeaux des pays alliés, y compris ceux de l'Australie, de la Corée du Sud, du Royaume-Uni et des États-Unis. Des photos des Patricias affrontant un terrain hostile et des armes qu'ils utilisaient étaient également en évidence. Ce contexte détendu a permis aux membres actuels du Bataillon de parler à d'anciens combattants ayant vécu de première main des conditions que retrouvent bien des membres du PPCLI aujourd'hui lors de missions outre-mer. Même si ces anciens combattants n'avaient jamais travaillé au nouveau casernement Kapyong de Shilo, ils y étaient clairement à l'aise. Une fois qu'un soldat fait partie du PPCLI, il demeure toujours un Patricia.

Un dîner régimentaire tenu ce soir-là a permis de constater à quel point l'identité du 2 PPCLI avait été façonnée par les Patricias ayant combattu en Corée et à la bataille de Kapyong. Deux survivants de la bataille – Michael Czuboka et Doug Jones – ont ajouté par leurs propos au caractère émouvant de la soirée. Le Lieutenant-colonel Stuart Sharpe, commandant du 2 PPCLI, a parlé de la relation aussi étroite qu'exceptionnelle entre les officiers et les militaires du rang de ce bataillon, un lien assurément forgé dans les cruelles collines de la Corée. Le dîner régimentaire a mis l'accent sur le passé et sur l'avenir du PPCLI. Ceux qui n'en portent l'insigne que depuis quelques mois ont pu côtoyer ceux qui le portent fièrement depuis plus d'un demi-siècle. Les anciens combattants de Kapyong ont fait preuve d'une ténacité, d'un courage et d'une détermination incroyables lors de leur déploiement en Corée. Ces traits de caractère se retrouvent chez les membres actuels du bataillon et persisteront à l'avenir, que ce soit au pays ou en déploiement outre-mer.

En Garde for thee—Canada impresses at CISM Fencing



OCdt Elof Brendan Kilburn

OCdt Alex Prymack of Canada commences his bout in Men's Foil against Turkey at the 41st Military World Fencing Championship, Bucharest Romania.

L'Élof Alex Prymack du Canada entame son assaut au Fleuret – Hommes contre la Turquie au 41e Championnat mondial d'escrime, qui se tenait à Bucarest, en Roumanie.

By Capt Helga Grodzinski

For only the second time in history, Canada sent a team to a Conseil international du sport militaire (CISM) fencing competition.

Having made its debut the previous year in Italy, Canada vastly improved its standing at the 41st World Military Fencing Championship, held late spring in Bucharest Romania. This year's championship welcomed competitors from Romania, Venezuela, Turkey, Switzerland, Norway, Belarus, Poland, Columbia, Lebanon, Sweden, Spain, Bahrain and the Netherlands.

The CISM team drew its members from across the CF. Colonel Martin Girard, J6 Coord for ADM(IM) in Ottawa, was the Chief of Mission. Royal Military College varsity fencing coach and fencing program director, Patricia Howes was the team coach, accompanied by three of her varsity fencers. Captain Helga Grodzinski Land Force Doctrine and Training System Headquarters was team manager. Three reserve fencers and two civilian officials; Canadian Olympic Fencer Joshua McGuire and Michael Ivankovic of Toronto, completed the delegation.

At the end of five days of competition, Team Canada exceeded all expectations, finishing sixth out of 14 nations in the Nations Cup Challenge (overall combined standing). Canada was ranked fifth out of 14 nations in the Men's Nations Cup and sixth out of 14 in the Women's Nations Cup.

In a field of 39 athletes in Men's Epée, Corporal Jean Lelion (Le Régiment de Maisonneuve) placed 14th, Cpl Hugues Boisvert-Simard (Voltigeurs) placed 16th and Officer Cadet Brendan Kilburn (RMC) 21st. Out of a field of 12 athletes in Men's Foil, OCdt Alex Prymack (RMC) placed 7th and Major Thomas Nguyen (25 Fd Amb) 8th. Maj Nguyen also competed in Men's Sabre, placing 13th. Second-Lieutenant Marliyne Lafortune (RMC) placed sixth in field of 13 athletes in Women's Foil. She also stepped in to compete in Women's Sabre, turning in a solid sixth place in a field of 11.

The CISM Fencing team is a strong, focused and determined sports team, which represented the CF very well at the international level. Canadian athletes and officials proved to be consummate ambassadors, upholding the CISM principle of "Friendship through Sport" both on and off the piste. Two athletes fenced in a second discipline in order to round out teams mixed from various nations who could not bring full teams, thus permitting more fencers to compete. Canadian officials refereed gold-medal bouts. Finally, our Chief of Mission, Col Girard, was a member of the Jury of Appeal, giving Canada representation at the highest level of the competition organization. These factors, combined with an overall sixth place ranking, has greatly enhanced the profile and standing of the CF in CISM.

Capt Grodzinski was the CISM Fencing Team on-site manager.

« Ton bras sait porter l'épée » – le Canada s'illustre en escrime au CISM

par le Capt Helga Grodzinski

Le Canada a envoyé, pour la deuxième fois seulement, une équipe au concours d'escrime du Conseil international du sport militaire (CISM).

Après avoir débuté dans cette discipline l'année dernière en Italie, le Canada a grandement amélioré sa position lors du 41e Championnat mondial d'escrime militaire, tenu à la fin du printemps à Bucarest, en Roumanie. Les Canadiens se sont mesurés à des concurrents venus des pays suivants : la Roumanie, le Venezuela, la Turquie, la Suisse, la Norvège, le Bélarus, la Pologne, la Colombie, le Liban, la Suède, l'Espagne, Bahreïn et les Pays-Bas.

L'équipe du CISM comprenait des militaires de l'ensemble des FC. Le Colonel Martin Girard, coordonnateur J6 du SMA(GI) à Ottawa, agissait comme chef de mission. Patricia Howes, entraîneure de l'équipe universitaire d'escrime du Collège militaire royal et directrice du programme d'escrime, était l'entraîneure de notre équipe, accompagnée par trois de ses fines lames universitaires. L'équipe était dirigée par le Capitaine Helga Grodzinski, du QG du Système de la doctrine et de l'instruction de la Force terrestre. Notre délégation comptait en outre trois escrimeurs de réserve et deux officiels civils, soit l'escrimeur olympique canadien Joshua McGuire et Michael Ivankovic de Toronto.

Après cinq jours de compétition, le Canada avait surpassé toutes les attentes en se classant sixième sur quatorze dans le Défi de la Coupe des nations (classement général combiné). Sur 14 pays, le Canada a obtenu la cinquième place dans la Coupe des nations – Hommes, et la sixième place dans la Coupe des nations – Femmes.

Le Caporal Jean Lelion (du Régiment de Maisonneuve) s'est classé 14e dans un groupe de 39 athlètes dans le concours Épée – Hommes, tandis que le Cpl Hugues Boisvert-Simard (Voltigeurs) obtenait la 16e place et l'Élève-officier Brendan Kilburn (CMR) le 21e rang. Au Fleuret – Hommes, l'Élof Alex Prymack (CMR) s'est classé 7e sur 14 et le Major Thomas Nguyen (de la 25e Ambulance de campagne) a obtenu le 8e rang. Le Maj Nguyen s'est également classé 13e dans la catégorie Sabre – Hommes. Le Sous-lieutenant Marilyne Lafortune (CMR) s'est classée 6e sur 13 athlètes dans le concours Fleuret – Femmes; elle s'est également illustrée dans le concours Sabre – Femmes, avec une très bonne sixième place sur 11 concurrentes.

L'équipe d'escrime du CISM est une équipe sportive forte, concentrée et déterminée, qui a très bien représenté les FC sur la scène internationale. Les athlètes et officiels canadiens se sont comportés en ambassadeurs fidèles au principe du CISM, « L'amitié par le sport », tant sur piste qu'hors piste. Deux athlètes ont croisé le fer dans une seconde discipline pour compléter des équipes assemblées à l'intention des pays ne pouvant envoyer une équipe complète aux concours et pour permettre une participation accrue des athlètes. Des officiels canadiens ont servi d'arbitres lors d'assauts pour les médailles d'or. Enfin, notre chef de mission, le Col Martin Girard, a fait partie du jury d'appel, permettant au Canada d'être représenté à l'échelon le plus élevé de l'organisation du concours. Voilà les facteurs qui, combinés à notre sixième place au classement général, ont accru le profil et la position des FC au CISM.

Le Capt Grodzinski était la gestionnaire sur place de l'équipe d'escrime du CISM.

OCdt Elof Alex Prymack

2Lt Marilyne Lafortune of Canada on her way to a 5-1 victory in Women's Sabre at the 41st Military World Fencing Championship, Bucharest Romania.

Le Slt Marilyne Lafortune du Canada s'apprête à remporter la victoire par 5-1 dans le concours Sabre – Femmes du 41e Championnat mondial d'escrime tenu à Bucarest, en Roumanie.